

# تعام الفارسية



راجي الاسم

تعلم  
الفارسية

اللغات للمسافرين

تعلم

الفارسية

إعداد

راجي الاسمر

ترجمة

الدكتور اغناطيوس الصيصي

أكاديمية

**أكاديميا** هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

**ACADEMIA** is the Trade Mark of Academia International for  
Publishing and Printing

اللغات للمسافر Languages for Travellers

**تعلم الفارسية Learn Persian**

**ISBN: 9953-37-014-1**

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال

الطبعة الثانية 2004

أكاديميا إنترناشيونال Academia International

ص.ب. 113-6669 P.O.Box

بيروت، لبنان 1103 2140 Beirut

هاتف 800811-862905 Tel

فاكس 961 1 805478 Fax

بريد إلكتروني E-mail academia@dm.net.lb

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،  
أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،  
وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية  
أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،  
إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابةً ومقدماتاً.

## مقدمة

صدرت الطبعة الأولى من سلسلة «اللغات للمسافرين» سنة 1992 بغية مساعدة المسافر والطالب في التعبير عن نفسه دون الحاجة إلى دراسة معمقة أو معرفة سابقة. وقد لقيت هذه السلسلة استحساناً وصدى طيباً لدى هؤلاء، ما حفزنا على إعادة طباعتها وتنقيحها وتنقيتها من الشوائب التي شابها. وعمدنا إلى إضافة بعض المواد التي غفلت عنها الطبعة السابقة وأعدنا ضبط مفاتيح اللفظ وترتيب الموضوعات. ورأينا تعميماً للفائدة أن نضيف قاموساً يركز على المفتاح العربي ويضم نحو 1500 من المفردات الأكثر استخداماً. وجاءت حصيلة ذلك كتاباً سهلاً الاستعمال يضمن لك ألا تتوه عن العبارة أو الكلمة الصحيحة، وأن تعبر عن أفكارك بوضوح في مختلف الحالات. وتضم هذه السلسلة الكتب التالية:

- ١ - تعلم الإنكليزية
- ٢ - تعلم الفرنسية
- ٣ - تعلم الإيطالية
- ٤ - تعلم الألمانية

- ٥ - تعلّم الإسبانيّة
- ٦ - تعلّم الروسيّة
- ٧ - تعلّم الفارسيّة
- ٨ - تعلّم التركيّة
- ٩ - تعلّم البلغاريّة
- ١٠ - تعلّم الرومانيّة
- ١١ - تعلّم البولونيّة
- ١٢ - تعلّم اليونانيّة
- ١٣ - تعلّم السيرلنكيّة
- ١٤ - تعلّم الفيليبينيّة
- ١٥ - العربيّة من غير معلّم للفرّس
- ١٦ - تعلّم الأوردية

## مقدمة

---

مما لا شك فيه أن المسافر والسائح يتمتعان بلذة أكبر من رحلتها عندما يستطيعان أن يعبرا ولو جزئياً عن حاجتهما وأفكارهما في لسان البلد الذي يزوران. فالمسافر العربي إلى إيران ذات الحضارة العريقة والقديمة وأفغانستان ذات التقاليد الجذابة، بوسعه أن يفيد من «دليل المسافر» هذا الذي بين يديه لرفع حاجاته الأساسية في الحوار اليومي، وبإمكانه أن يكمل ما ينقص الدليل لدى معاطاته مع الناس في البلد الذي يزوره. رحلة ممتعة!





## لتسهيل قراءة « دليل المسافر » نطق الحروف الهجائية الفارسية

---

أولاً: تستخدم اللغة الفارسية الأحرف العربية. ويمتاز اللسان الفارسي بالحروف الأربعة التالية غير الموجودة أصلاً في العربية:

١ - پ = P بالإنكليزية والفرنسية مثل: PEROU، پَنِير PANEEER أي جُبنة، پُست POST (بريد).

٢ - چ = تش، مثل CH بالإنكليزية وTCH الفرنسية. مثل: چك Tchamadân أم Chesk، وبالعربية تُشِك. چَمَدان Tchemadân (حقيقية).

٣ - ژ = كالجيم الملفوظة في لبنان وسوريا. لفرنسية. ژوزف = جوزاف. ژاله = جاله (ندی).

٤ - گك = كالجيم الملفوظة في مصر. مثل گابون GABON، گلابي GOLABI (إجاص).

خلاصة: في دليل المسافر: پ = P - چ = تش - ژ = ج - گك = جيم مصرية

ثانياً: هناك بعض الحروف، معظمها من العربية، يلفظها الإيرانيون بنطق شبه أوروبي كما يلي:

الف : في بدء الكلمة مع همزة تُلَفِّظ كما في العربية: أمير. في وسط أو آخر الكلمة تكون صوت مدّ، يلفظ دائماً مفخماً على وزن «را» في كلمتي إيران وطهران. وكما في العربية طارَ. يقال لُبْنَانٌ لا Loubnân لا Loubnèn.

ج : تُلَفِّظ كما في شبه الجزيرة العربية دَج

ث، ص = س. ثلث = سُلْس، صدّ (مئة) = سَد.

ذ، ض، ظ = ز. ذوق = زُوق، ضعيف = زُئيف، ظهر = زُهر

ح = هـ. أحمد = اِهْمَد.

ط : ت. طوطى = بُبغاء = توتي TOUTI.

ع : همزة. عمّو (عم) = أمّو Ammou.

ق : قريبة من الغين، والغين قريبة من لفظ القاف: آقا = آغا (سيد).

هـ : تكون إما منطوقاً بها ووضعنا عليها حركة في الدليل مثل ده

DAH = عشرة، ده Dêh = قرية، إما غير منطوق بها وتبقى

دون أية حركة، مثل هَفْتِه Hafté = اسبوع، ويكون الحرف

الذي قبلها منطوقاً به، فاطمه = Fâtimé.

و - لفظ V، ف، إذا كانت متحركة: وزير VAZEER فُزير.

- تلفظ O فرنسيّة أو إنكليزية. في الدليل ندل على هذا اللفظ بالضمّة: دُو DO (اثنين) كما في الفرنسيّة، أو في أوّل نوتة موسيقية DO؛ تُر TO (انت، انت) كما في الفرنسيّة.

- تلفظ OU فرنسيّة أمّ OO انكليزية في Book مثل پولّ = Pool = POUL أي فلوس. وفي الدليل لا نضع حركة على الحرف السابق للواو فيلفظ ou.

- الواو لا تلفظ إذا وقعت بين خ والـف مثلاً: خواهر = خاهر (اخت)، ميخواهم = ميخاهم (أريد)، خواجه = خاجه (خادجه) = خواجه في العربيّة.

ي : في نهاية الكلمة تكتب الباء دون نقط كما في مصر، مثلاً علي تكتب «علي» وتلفظ ألي. في وسط الكلمة تلفظ حسب حركتها. ومع كسرة في آخر الكلمة تلفظ yé مثل: روزهاي (روز = يوم، ها = للجمع، ي = للإضافة) روزهاي هفتيه = Rouzha-yé-hafté (أيام الاسبوع).

ثالثاً: الحركات: - القصيرة: فتحة، كما في العربيّة. ضمّة = o، كسرة = é فرنسيّة أمّ a في الإنكليزيّة.

- الطويلة: الف = حرف مدّ مفخم دائماً: مُسافر (Mossafer)،  
أب Äb (ماء)

و = حرف مدّ، روز rouz, rooz (يوم).

ي = حرف مد، بيدّ beed, bid (صفصاف)، ايمان

. Imàn

رابعاً: الإضافة : كل الكلمات الفارسية آخرها ساكن إلا في حالة الإضافة والنعت . للإضافة ثلاث علامات :

١ - كسرة: ملفوظة ن مثل: كِتَابٌ مُعَلِّمٌ (كتاب المعلم)  
Kétab-é-Moallem، ذَرْمَنْزَلٌ (باب المنزل).

٢ - ي: نجدها في آخر الكلمات التي تنتهي بحرف الف أم واو وتلفظ yé. موي فريد (شعر فريد).

٣ - همزة على الهاء غير الملفوظة: هفتة پيش Hafté-yé - pish وهذه الهمزة تلفظ ي .

خامساً: معلومات عامة سريعة عن الفارسية:

\* «را»: علامة المفعول به كالفتحة في العربية. يجب أن تُقرأ دائماً مع الكلمة التي تسبقها.

\* ليس في الفارسية تذكير وتأنيث لفظي في الضائر وأسماء الإشارة والأفعال والصفات.

\* الصِّفَةُ تبقى دائماً على حالها في الفارسية كما في الانكليزية.

\* ليس في الفارسية «أل» تعريف، ولا مثنى. للتأكيد على المثنى نضع كلمة دُو = اثنان، قبل الاسم.

\* يبقى المعدود دائماً مفرداً: هَنْتُ كِتَابٌ = ثمانية كتب.

\* في الضائر الشخصية تستعمل صيغة الجمع عوضاً عن المفرد، وذلك

للاحترام: سُما (انتم) = انت.

\* تُحْتَم الجملة الفارسية عادة بالفعل: مُسافِرٌ رَسِيدٌ = وَصَلَ المسافر.

\* أهم علامات الجمع في الفارسية: «ها» و«ان» في آخر الكلمات.

*Meeroo*

## الضمائر

### ضمائز

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أنا	مَنْ	مَنْ
أَنْتَ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أَنْتِ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أَنْتُمْ	شُما (دوتا)	شُما (دوتا)
أَنْتُنَّ	شُما	شُما
نَحْنُ	ما	ما
هُوَ	أُو	أُو
هُمَا	إِشان (دوتا)، أَنها	إِشان (دوتا)، أَنها
هُمَّ	إِشان، أَنها	إِشان، أَنها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هي	او	او
هما (للمؤنث)	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها
هُنَّ	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها

*Meeroo*

## الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء

### عَدَّهاي اصلي وترتیبی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - الأعداد الأصلية	عَدَّهاي اصلي	عَدَّهاي اصلي
واحد	يَكْ	يَكْ
اثنان	دُو	دُو
ثلاثة	سِه	سِه
أربعة	تَشَهَارْ	چَهَارْ
خمسة	پَنْدَجْ	پَنَجْ
ستة	شِسْ	شِسْ
سبعة	هَفْتْ	هَفْتْ
ثمانية	هَشْتْ	هَشْتْ
تسعة	نُهْ	نُهْ
عشرة	دَهْ	دَهْ
أحد عشر	يَازْدَهْ	يَازْدَهْ



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

اثنا عشر	دَفَاژْدَه	دو اَزْدَه
ثلاثة عشر	سِيژْدَه	سِيژْدَه
أربعة عشر	تَشَهَارْدَه	چَهَارْدَه
خمسة عشر	پَانزْدَه	پَانزْدَه
ستة عشر	شَانزْدَه	شَانزْدَه
سبعة عشر	هَفْدَه	هَفْدَه
ثمانية عشر	هِيجْدَه	هِيجْدَه
تسعة عشر	نَوزْدَه	نَوزْدَه
عشرون	بِيْسْت	بِيْسْت
واحد وعشرون	بِيْسْتْ يَك	بِيْسْتْ و يَك
اثنان وعشرون	بِيْسْتْ دُ	بِيْسْتْ و دُو
ثلاثة وعشرون	بِيْسْتْ سِه	بِيْسْتْ و سِه
ثلاثون	سِي	سِي
واحد وثلاثون	سِي يَك	سِي و يَك
اثنان وثلاثون	سِي دُ	سِي و دُو
ثلاثة وثلاثون	سِي سِه	سِي و سِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أربعون	تُشِهْلُ	چِهْلُ
خمسون	پَنْدْجَاهُ	پَنْجَاهُ
ستون	شَسْتُ	شَسْتُ
سبعون	هَفْتَادُ	هَفْتَادُ
ثمانون	هَشْتَادُ	هَشْتَادُ
تسعون	نَقْدُ	نَوْدُ
مئة	سَدُ	صَدُ
مئة وواحد	سَدُ يَكُ	صَدُ و يَكُ
مئة واثنان	سَدُ دُو	صَدُ و دُو
مئة وثلاثة	سَدُ سِه	صَدُ و سِه
مئة وعشرة	سَدُ دَه	صَدُ و دَه
مئة وعشرون	سَدُ بِيْسْتُ	صَدُ و بِيْسْتُ
مئة وواحد وعشرون	سَدُ بِيْسْتُ يَكُ	صَدُ و يَسْتُ و يَكُ
مئة وثلاثون	سَدُ سِي	صَدُ و سِي
مئتان	دِفْيَسْتُ	دَوِيْسْتُ
ثلاثمئة	سِيْسَدُ	سِيْصَدُ
ألف	هَزَارُ	هَزَارُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ألفان	دُو هِزارُ	دُو هِزارُ
ثلاثة آلاف	سِبه هِزارُ	سِبه هِزارُ
مليون	مِليُونُ	مِليُونُ
مليونان	دُو مِليُونُ	دُو مِليُونُ
ثلاثة ملايين	سِبه مِليُونُ	سِبه مِليُونُ

٢ - عَدَدُهاى تَرْتِيبى

أَوَّلُ - نُحُسْتُ - يَكُمُ

دُوومُ

سِوومُ (سِيمُ)

چِهارُمُ

پَنجُمُ

شِشُمُ

هَفْتُمُ

هَشْتُمُ

نُهَمُ

دَهَمُ

٢ - الأعداد الترتيبية

الأوّل أو الأولى

الثاني أو الثانية

الثالث أو الثالثة

الرابع أو الرابعة

الخامس أو الخامسة

السادس أو السادسة

السابع أو السابعة

الثامن أو الثامنة

التاسع أو التاسعة

العاشر أو العاشرة

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الحادي عشر أو الحادية عشرة	يَارْذَهْمُ	يَارْذَهْمُ
الثاني عشر أو الثانية عشرة	ذَقَارْذَهْمُ	ذَوَارْذَهْمُ
الثالث عشر أو الثالثة عشرة	سِيَزْذَهْمُ	سِيَزْذَهْمُ
الرابع عشر أو الرابعة عشرة	تَشَهَارْذَهْمُ	جَهَارْذَهْمُ
الخامس عشر أو الخامسة عشرة	پَانَزْذَهْمُ	پَانَزْذَهْمُ
السادس عشر أو السادسة عشرة	شَانَزْذَهْمُ	شَانَزْذَهْمُ
السابع عشر أو السابعة عشرة	هَفْذَهْمُ	هَفْذَهْمُ
الثامن عشر أو الثامنة عشرة	هِيَجْذَهْمُ	هِيَجْذَهْمُ
التاسع عشر أو التاسعة عشرة	نَوَزْذَهْمُ	نَوَزْذَهْمُ
العشرون	بِيَسْتُمْ	بِيَسْتُمْ
الحادي والعشرون أو الحادية والعشرون	بِيَسْتُمْ يَكُمْ	بِيَسْتُمْ و يَكُمْ
الثاني والعشرون أو الثانية والعشرون	بِيَسْتُمْ دُقْمُ	بِيَسْتُمْ و دُوْمُ
الثلاثون	سِيْ أُمُ	سِيْ أُمُ
الحادي والثلاثون أو الحادية والثلاثون	سِيْ يُوْ يَكُمْ	سِيْ و يَكُمْ
أربعون	تَشِيْهْلُمْ	جَهْلُمْ
الخمسون	بَنْدَجَاهُمْ	بَنْجَاهُمْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

السُّتُون	شَسْتُم	شَصْتُم
السبعون	هَفْتَادَم	هَفْتَادَم
الثمانون	هَشْتَادَم	هَشْتَادَم
التسعون	نَقْدَم	نَوْدَم
المئة	سَدَم	صَدَم

### الأجزاء

النصف ١/٢	يَشْف	نِيم، يَصْف
الثالث ١/٣	يَك سِيْمَم، سُلُس	يَك سِيَوْم، ثُلث
الرابع ١/٤	يَك تَشَهَارَم، رُبَّء	يَك چَهَارَم، رُبَّع
الخمس ١/٥	يَك پَنْدَجَم	يَك پَنَجَم، خُمَس
السدس ١/٦	يَك شِيْشَم، سُدَس	يَك شِيْمَشَم، سُدَس
السبع ١/٧	يَك هَفْتَم، سَبَّء	يَك هَفْتَم، سَبَّع
الثمن ١/٨	سُمُن	يَك هَشْتَم، ثَمُن
التسع ١/٩	تُسَّء	يَك نِيْهَم، تَسَّع
العشر ١/١٠	أَشْر	يَك دَهَم، عَشْر

## ٤ - الأضعاف:

دُو بَرَابَرُ	دُو بَرَابَرُ	ضِعْفَان
سِه بَرَابَرُ	سِه بَرَابَرُ	ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ
چَهَارُ بَرَابَرُ	تَشْهَارُ بَرَابَرُ	أَرْبَعَةُ أَضْعَافٍ
پَنَجُ بَرَابَرُ	پَنَدَجُ بَرَابَرُ	خَمْسَةُ أَضْعَافٍ

Meeroo

## أفعال كثيرة الاستعمال

### أفعالٍ خِليّ متداولٍ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
استقبل	پَدیرائی کَرَدَن	پَدیرائی کَرَدَن
أشعل	روشن کَرَدَن	روشن کَرَدَن
أغلق	بَسْتَن	بَسْتَن
أقلع (للطائرات)	بُلَنَد شُدَن (هواپیما) پَرَواز کَرَدَن	بُلَنَد شُدَن (هواپیما) پَرَواز کَرَدَن
أكل	خُورَدَن	خُورَدَن
حذر	بَرَحَذَر کَرَدَن	بَرَحَذَر کَرَدَن
حضر	آمادِه کَرَدَن	آمادِه کَرَدَن
شبع	سیر شُدَن	سیر شُدَن
شرب	نُوشیدَن، خُورَدَن	نُوشیدَن، خُورَدَن
ظهر	ظاھر شُدَن	ظاھر شُدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عمل	كَرَدَنْ، أَنْجَامْ دادن	كَرَدَنْ، أَنْجَامْ دادن
غلى	جوشاندَنْ	جوشاندَنْ
فتح	بازْ كَرَدَنْ	بازْ كَرَدَنْ
فهم	فَهْمِيدَنْ	فَهْمِيدَنْ
قطف	تَشِيدَنْ	چِيدَنْ
هبط (للطائرات)	بزمينِ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ	بزمينِ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ
وقع	أُفتَادَنْ	أُفتَادَنْ



## الحساب (العمليات الحسابية)

### حساب (عمليات رياضية)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
جَمَعُ	دَجَمَءُ	جَمَعُ (افزایش)
طَرَحُ	تَفْرِيقُ (کاهش)	تَفْرِيقُ (کاهش)
ضَرَبُ	زَرَبُ	ضَرَبُ
قِسْمَةُ	تَقْسِيمُ	تَقْسِيمُ
إِجْمَعُ	دَجَمَءُ	جَمَعُ كُنْ
إِطْرَحُ	تَفْرِيقُ كُنْ (کَمْ كُنْ)	تَفْرِيقُ كُنْ (کَمْ كُنْ)
إِضْرَبُ	زَرَبُ كُنْ	ضَرَبُ كُنْ
إِقْسِمُ	تَقْسِيمُ كُنْ	تَقْسِيمُ كُنْ
أنا أجمعُ	مَنْ دَجَمَءُ مِيكُنْمُ	مَنْ جَمَعُ مِيكُنْمُ
أنا أطرحُ	مَنْ تَفْرِيقُ مِيكُنْمُ (كَمْ مِيكُنْمُ)	مَنْ تَفْرِيقُ مِيكُنْمُ (كَمْ مِيكُنْمُ)
أنا أضربُ	مَنْ زَرَبُ مِيكُنْمُ	مَنْ ضَرَبُ مِيكُنْمُ
أنا أقسمُ	مَنْ تَقْسِيمُ مِيكُنْمُ	مَنْ تَقْسِيمُ مِيكُنْمُ

## الأوزان والمقاييس

### أوزان ومقاييسها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طن	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)
قنطار	كَنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)	كَنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)
كيلوغرام	كَيْلُوْغْرَامْ	كَيْلُوْغْرَامْ
أوقية	أَوْسْ	أَوْسْ
غرام	غْرَامْ	غْرَامْ
ميل	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)
كيلومتر	كَيْلُوْمِتْرْ	كَيْلُوْمِتْرْ
متر	مِتْرْ	مِتْرْ
سنتيمتر	سَانْتِيْمِتْرْ	سَانْتِيْمِتْرْ
مليمتر	مِيْلِيْمِتْرْ	مِيْلِيْمِتْرْ
يارد	يَارْدْ	يَارْدْ
قدم	قَدَمْ، فُوْتْ	قَدَمْ، فُوْتْ

هكتار	هكتار	هكتار
آر	آر	آر
متر مكعب	متر مكعب	متر مكعب
إنش	إنش	إنش

Meeroo

## الصفات

### صفتها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بَشَع	زَشْت	زَشْت
بَطِيء	كُنْد	كُنْد
جديد	نُو	نُو
جَمِيل	قَشِينْكَ، زِيَا	قَشِينْكَ، زِيَا
حامض	تُرْش	تُرْش
حَلُو	شِيرِين	شِيرِين
خَشِين	سَرَسَخْت، خَشِين	سَرَسَخْت، خَشِين
رخيص	أَرْزَان	أَرْزَان
سَرِيع	تَنْد	تَنْد
سَهْل	آسَان	آسَان
صَعْب	سَخْت	سَخْت
صَغِير	كُوْتَشْكَ	كُوچْكَ

سِبْفَت	سِبْفَت	صلب (قاس)
ناتوان، لاغر	ناتقان	ضعيف
تنك	تنك	ضيّق
دراز، بلند	دراز، بلند	طويل
خوشگيل	خوشگيل	ظريف
بلند	بلند	عال
كهنه	كهنه	عتيق
پهن	پهن	عريض
گرانها	گرانها	غالي الثمن
يفرت انگيز	يفرت انگيز	قبيح
كوتاه	كوتاه	قصير
نيرومند، توانا	تقانا	قوي
كامل، بينقص	كامل، بينقص	كامل
بزرگ	بزرگ	كبير
مهرآمیز، دلپذير	مهرآمیز، دلپذير	لطيف
نرم	نرم	لين

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مَرَّ	تَلَخَّ	تَلَخَّ
مُظْلَم	تَارِيكُ	تَارِيكُ
مَرِيض	مَرِيضُ	بِيْمَارُ، مَرِيضُ
نَاقِص	نَاقِصُ	نَاقِصُ، نَاتِمَامُ
نَظِيف	تَمِيْزُ	تَمِيْزُ
وَسِيْخ	كَسِيْفُ	كَثِيْفُ
وَاسِع (فضفاض)	كُشَادُ	كُشَادُ

# الألوان

## رَنگها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أبيض	سِفِيدُ	سِفِيدُ
أحمر	سُرُخْ، قِرْمِزْ	سُرُخْ، قِرْمِزْ
أخضر	سَبْزُ	سَبْزُ
أزرق	أَبِي	أَبِي
أزرق سماوي	أَبِي آسْمَانِي	أَبِي آسْمَانِي
أسمر	گَنْدَمْ گُونُ	گَنْدَمْ گُونُ
أسود	سِيَاهُ مَشْكِ	سِيَاهُ، مَشْكِ
أشقر	بُورُ	بُورُ
أصفر	زَرْدُ	زَرْدُ
برتقالي	نَارَنْگِي	نَارَنْگِي
بنفسجي	بَنْفَشْ	بَنْفَشْ
بني فاتح	قَهْقَهِي رُوشَنُ	قَهْوَه إِی رُوشَنُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
خمري	بَرَنگِ شَرَابْ	بَرَنگِ شَرَابْ
رصاصي	سُرَبِي	سِرَبِي
رمادي	خَاكِسْتَرِي	خَاكِسْتَرِي
غامق	پُررَنگ، تِيرِه	پُررَنگ، تِيرِه
فاتح	كَم رَنگ، رُوشَن	كَم رَنگ، رُوشَن
كستنائي	بَلُوتِي	بَلُوتِي
ملون	رَنگِي	رَنگِي، رَنگِيَن
وردي	سُورْتِي	صُورْتِي



## الحواس الخمس

### حَوَاسِ پَنجگَانِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الذوق	هَسَّ زَائِقِه	جَسَّ ذَائِقِه، مَرِه
السَّمْع	شَنَقَائِي	شَنَوَائِي
الشَّمَم	بُوِيَائِي، هَسَّ شَابِه	بُوِيَائِي، جَسَّ شَابِه
اللَّمْس	لَامِيِه، دَسْتُ زَدَنُ	لَامِيِه، دَسْتُ زَدَنُ
النُّظْر	بِينَائِي	بِينَائِي

## الأيام والأشهر والفصول والأوقات

### روزها، ماه ها، فصلها وأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - أسماء الأيام		١ - نامهای روزها
يوم السبت	روز شنبه	روز شنبه
الأحد	یکشنبه	یکشنبه
الاثنين	دوشنبه	دوشنبه
الثلاثاء	سه شنبه	سه شنبه
الأربعاء	تشنهار شنبه	چهار شنبه
الخميس	پنجشنبه	پنجشنبه
الجمعة	دجمته	جمعه، آدینه
٢ - أسماء الأشهر		٢ - نامهای ماه ها
كانون الثاني	جانویه	ژانویه
شباط	فقریه	فوریه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

آذار	مازَسْ	مازَسْ
نيسان	أَقْرِيْلُ	أَوْرِيْلُ
أيار	مِي	مِه
حزيران	جَوَانُ	زَوْنُنُ
تموز	جَجِّيْبِيَه	زَوِيَه
آب	أَوْتُ	أَوْتُ
أيلول	سِيْتَاْمَبَرُ	سِيْتَاْمَبَرُ
تشرين الأول	أَكْتَبَرُ	أَكْتَبَرُ
تشرين الثاني	نُقَامَبَرُ	نُوَامَبَرُ
كانون الأول	دَسَاْمَبَرُ	دَسَاْمَبَرُ

٣ - أسماء الفصول

٣ - نامهای فصلها

الشتاء	زِمْتَانُ	زِمْتَانُ
الربيع	بَهَارُ	بَهَارُ
الصيف	تَايَسْتَانُ	تَايَسْتَانُ
الخريف	پَايِيزُ	پَايِيزُ

٤ - نَامَسْهَائِي أَوْقَاتُ	٤ - أسماء الأوقات
سَالُ	سنة
فَصْلُ	فصل
مَاهُ	شهر
هَفْتِيَه	اسبوع
رُوژُ	يوم
شَبُّ	ليل
رُوژُ	نهار
سَاعَتُ	ساعة
دَقِيقَه	دقيقة
ثَانِيَه	ثانية
دَمِي، لَحْظَه	لحظة
٥ - مَاهُ هَائِي تَقْوِيمِ ايراني	٥ - أشهر الروزنامه - تَقْوِيمِ - الايرانية
فَرَوَرْدِيْنُ	فَرَوَرْدِيْنُ (٤/٢٠ - ٣/٢١)
أَزْدِيْبِيْشْتُ	أَزْدِيْبِيْشْتُ (٥/٢١ - ٤/٢١)
خُرْدَادُ	خُرْدَادُ (٦/٢١ - ٥/٢٢)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
(٧/٢٢ - ٦/٢٢)	تير	تير
(٨/٢٢ - ٧/٢٣)	أمرداد	أمرداد
(٩/٢٢ - ٨/٢٣)	شهر يوز	شهر يوز
(١٠/٢٢ - ٩/٢٣)	مهتر	مهتر
(١١/٢١ - ١٠/٢٣)	آبان	آبان
(١٢/٢١ - ١١/٢٢)	آذر	آذر
(١/٢٠ - ١٢/٢٢)	دي	دي
(٢/١٩ - ١/٢١)	بهمن	بهمن
(٣/٢٠ - ٢/٢٠)	إسفند	إسفند

## كلمات وتعابير كثيرة الاستعمال

### واژگان واصطلاحات متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد	ميخاهم	ميخواهم
لا أريد	نميخاهم	نميخواهم
يُعجبني	خوشم ميبايد	خوشم ميبايد
لا يُعجبني	خوشم نميبايد	خوشم نميبايد
اليوم	إمروز	إمروز
غداً	فردا	فردا
تحت	زير، پايين	زير، پايين
فوق	بالا، بالاى	بالا، بالاى
على اليمين	بترَف راست	بترَف راست
على اليسار	بترَف تشپ	بترَف چپ
في الداخل	تو، دُورون، دَرْدَاخِل	تو، دُورون، دَرْدَاخِل
في الخارج	بيرون، دَرْخَارِج	بيرون، دَرْخَارِج

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

يجب	باید	باید
لا يجب	نباید	نباید
هنا	اینجا	اینجا
هناك	آنجا	آنجا
قريب	نزدیک	نزدیک
بعيد	دور	دور
رجل	مرد	مرد
امرأة	زن	زن
متى؟	کي	کي
كيف؟	تَشْتور؟، تَشْگونه	چطور؟، چگونه؟
إن شاء الله	خدا کُند	خدا کُند
أنت جميل (أنت جميلة)	شما قَشْنگید	شما قَشْنگید

أحب أن أتعرف إليك      ما یَلَمُّ بأشما آشنا شوم

ما یَلَمُّ بأشما آشنا شَمَم

هذه هدیة لك      این هَدیة ایست برای شما

این هَدیة ایست برای شما

كيف يمكنني الاتصال بك؟ چَطُورَ مِيَتَوَانَمَ بِأَسْمَا تَمَاسْ بِگِيرَمَ؟

تَشْتُورَ مِيَتَقَانَمَ بِأَسْمَا تَمَاسْ بِگِيرَمَ؟

لن أنساك أبداً شُمارا هَرُگَزَ فَرَامُوشَ نِمِيكُنَمَ

شُمارا هَرُگَزَ فَرَامُوشَ نِمِيكُنَمَ

اكتب عنواني نِشَانِي مَرَا بِنَفِيسِيْدَ نِشَانِي مَرَا بِنُويَسِيْدَ

أعطني عنوانك نِشَانِي شُمارا بِمَنْ لُطْفَ كُنِيْدَ

نِشَانِي شُمارا بِمَنْ لُطْفَ كُنِيْدَ

سعيد بمعرفتك أَزْ أَشِنَائِي بِأَسْمَا خُوشُوقْتَمَ

أَزْ أَشِنَائِي بِأَسْمَا خُوشُوقْتَمَ



## المجاملة: تحية

### آداب شناسي: تعارف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير سيدي	سُبّه بَخَيْرِ آغا	صَبِيح بَخَيْرِ آقا
مساء الخير سيدي	شَب بَخَيْرِ خانم	شَب بَخَيْرِ خانم
مرحباً يا عزيزي	سَلام عَزيزَم	سَلام عَزيزَم
مرحباً يا عزيزتي	سَلام عَزيزَم	سَلام عَزيزَم
تصبح على خير، سيدي	شَب بَخَيْرِ آغا	شَب بَخَيْرِ آقا
تصبحين على خير سيدي	شَب بَخَيْرِ خانم	شَب بَخَيْرِ خانم
أنا سعيد بمعرفتك	مَنْ أَرُ أَشْنائِي باشه	مَنْ أَرُ أَشْنائِي باشما خوشوقتَم
كيف حالك، يا عزيزتي؟	أَرِيزَم تَشْتوري؟	عَزيزَم چَطوري؟

صحتي جيّدة، شكراً	خَوَيْمَ مُتَشَكَّرَمُ	خَوَيْمَ، مُتَشَكَّرَمُ
أنا منحرف انصحة	هالْمُ خَوْبُ نَيْسَتْ	حالْمُ خَوْبُ نَيْسَتْ
كيف حال العائلة	خانْفاده تَشْتورَمَتْ؟	خانواده چطور است؟
جيّدة، شكراً	خَوَيْسَتْ	خوب است، مُتَشَكَّرَمُ
إلى اللقاء		خُدا بِنَكهدار، بَأَمِيدِيدارُ

Meeroo

## اعتذار

### مَعذَرَتُ خَوَاهِي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٢ - اعتذار	مَثَدَّرْتُ خَاهِي	٢ - مَعذَرْتُ خَوَاهِي
آسف	مُتَأَسِّفٌ	مُتَأَسِّفٌ
اعتذر، لا أستطيع البقاء	أُذِرُ مِيخَاهِمُ، نَمِيثَقَانِمُ بِمَانِمُ	عُذِرُ مِيخَوَاهِمُ، نَمِيثَوَانِمُ بِمَانِمُ
اعتذر لقد تأخرت	مَثَدَّرْتُ مِيخَاهِمُ، دِيرُكَرْدِمُ	مَعذَرْتُ مِيخَوَاهِكُ، دِيرُكَرْدِمُ
اعتذر، لا أستطيع السهر هذا المساء	مَثَدَّرْتُ مِيخَوَاهِمُ، اِمَشَبُ نَمِيثَوَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ	مَعذَرْتُ مِيخَوَاهِمُ، اِمَشَبُ نَمِيثَوَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ
	مَثَدَّرْتُ مِيخَاهِمُ، اِمَشَبُ نَمِيثَقَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ	

اعتذر عن عدم تمكني من تلبية طلبك

عذرٌ ميخواهم كه نيميتوانم تقاضاي شمارا برآورم

أذرٌ ميخواهم كه نيميتوانم نغازاي شمارا برآفرم

اعتذر عن عدم حضوري البارحة ببخشيد كه ديروز نتوانستم حضور يابم

ببخشيد كه ديروز نتوانستم هزور يابم

اعتذر عن ازعاجي لك ببخشيد كه مزاجم شما شدم

ببخشيد كه مزاجم شما شدم

لا أستطيع نيميتوانم

## تعزية

### تسلیت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أقدم لك تعازي الحارة	صمیمانه پشما تسلیت میگویم	صمیمانه پشما تسلیت میگویم
لقد حزنْتُ لمصیبتك	برای مُصیبتِ شما افسوس خوردم	برای مُصیبتِ شما افسوس خوردم
أنا حزين جداً	مَنْ خِیلي اَندوهناکَم	مَنْ خِیلي اَندوهناکَم
هدیءُ نفسک	آرام باشید	آرام باشید
یا للمصیبة	تَشه بَدَبَخْتِیَسْت	چه بَدَبَخْتِی اَسْت

## تهنئة

### تبريك

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

أهنتك بعيد... [السنة الجديدة، الأضحى، الفطر، غدیرخُم]  
عيد [نوروز، قربان، فطر، غدیرخُم] را بِشما تبریک میگویم  
إید (نوروز...)

أهنتك بالشفاء      بهودی شمارا، تبریک میگویم  
بهودی شمارا، تبریک میگویم

أهنتك بنجاحك      موفقیت شمارا، تبریک میگویم  
مُفَقِّیْتِ شمارا تبریک میگویم

أهنتك بفوزك بالمباراة      پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم  
پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم

## شکر

### سپاسگزاری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
۵ - شکر	۵ - سپاسگزاری	۵ - سپاسگزاری
شکراً	سپاسگزاری، مُشکراً، مَمْنونم	سپاسگزاری، مُشکراً، مَمْنونم
بكل سرور!	با کمال میل	با کمال میل
شکراً لمجيتك	أز تشریف آفردن شما مَمْنونم	أز تشریف آفردن شما مَمْنونم
شکراً على هديتك	برای هدیه شما مُشکراً	برای هدیه شما مُشکراً

شكراً على اعتنائك بي      برای مواظبتِ شما از من سپاسگزارم

برای مُقازبتِ شما از من سپاسگزارم

أنت لطيف جداً      شما خیلی مهربانید

*Meeroo*



## وداع

### خدا حافظي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٦ - الوداع	٦ - خدا هافزي	٦ - خُدا حافظي
إلى اللقاء	خُدا هافزُ	خُدا حافظي، بأُميدِ ديدارُ
إلى الغد	تا فَرْدا	تا فَرْدا
آسف، لقد تأخرت مُتأسِّفمُ، ديركردمُ	ديركردمُ	مُتأسِّفمُ، ديركردمُ
أشكرك على هذه الزيارة	أزاین بازدید شما، مُشكرمُ	أزاین بازدید شما، مُشكرمُ
يجب أن أذهب، عن إندك	با إُدجاره، باید برقمُ	با إُدجاره، باید برقمُ
هل نستطيع اللقاء غدا؟	أيا ميتوانيم فردا همدیگر را ببینیم؟	أيا ميتوانيم فردا همدیگر را ببینیم؟
	أيا ميتقائيم فردا همدیگر را ببینیم؟	

يكد کمی مُنتظرٍ منْ باشيدَ

انتظرني قليلاً

يكد کمی مُنتظرٍ منْ باشيدَ

شَبَّ خُوشْ!

شَبَّ خُوشْ!

ليلة سعيدة

Meeroo

شكّ

شَكَ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كَلَا	نَه، نَه خَيْر	نَه، نَه خَيْر
أَبْدَأُ	هَرَكَزْ هَيْتَشْ، أَبْدَأُ	هَرَكَزْ، هِيچَوْقَتْ، أَبْدَأُ
لَا أَصْدُقُ	بَافَرِ نَمِيكُنَمْ	بَاوَرِ نَمِيكُنَمْ
لَا أَسْتَطِيعُ	نَمِيْتَنَانَمْ	نَمِيْتَوَانَمْ
لَا أُرِيدُ	نَمِيخَاهَمْ	نَمِيخَوَاهَمْ
رَبِّمَا	شَايْدُ	شَايْدُ
هَذَا مُسْتَحِيلٌ	اَيْنَ غَيْرِ مُمَكِّنِ اسْتُ	اَيْنَ غَيْرِ مُمَكِّنِ اسْتُ
لَا أَظُنُّ	گُمانِ نَمِيكُنَمْ، فِكْرِ نَمِيكُنَمْ	گُمانِ نَمِيكُنَمْ، فِكْرِ نَمِيكُنَمْ

## تأكيد

## تأكيد

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

٨ - التأكيد:

مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ	مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ	أنا مطمئن
بِي تَرْدِيدِ	بِي تَرْدِيدِ	بدون شك
أَلَيْتَهُ	أَلَيْتَهُ	حتماً، يقيناً
دُرُسْتِ أَسْتِ - دُرُسْتِ نَيْسْتِ		صحيح - غير صحيح
بَلَه، آرى (عامية)		نعم
رَاسْتِ مَيَقْرَمَا بِيَدِ		كلامك عين الصواب
	رَاسْتِ مَيَقْرَمَا بِيَدِ	

## الجهات الأصلية الأربعة

### جهاز جهت أصلي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الشرق	خاور، شَرَق	خاور، شَرَق
الغرب	باختر، غَرَب	باختر، غَرَب
الشمال	أباختر، شَمال	أباختر، شَمال
الشمال الشرقي	شَمال شرقي	شَمال شرقي
الشمال الغربي	شَمال غربي	شَمال غربي
الجنوب	دُجنوب	جنوب، نيمروز
الجنوب الشرقي	دُجنوب شرقي	جنوب شرقي
الجنوب الغربي	دُجنوب غربي	جنوب غربي

## الأهل والأقارب

### بستگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أب	پَدْرُ	پَدْرُ
ابن	پَسَرُ	پَسَرُ
ابن الأخ	بَرادِرُ زاده، پَسَرُ براده	بَرادِرُ زاده، پَسَرُ براده
ابنة الأخ	بَرادِرُ زاده، دُخْتَرُ برادِرُ	بَرادِرُ زاده، دُخْتَرُ برادِرُ
ابنة	دُخْتَرُ	دُخْتَرُ
ابن الأخت	خاهِرُ زاده، پَسَرُ خاهِرُ	خواهِرُ زاده، پَسَرُ خواهِرُ
ابنة الأخت	خاهِرُ زاده، دُخْتَرُ خاهِرُ	خواهِرُ زاده، دُخْتَرُ خواهِرُ
ابنة الخال	دُخْتَرُ دایي	دُخْتَرُ دایي
ابنة العم	دُخْتَرُ اَمُو	دُخْتَرُ عَمُو
أخ	بَرادِرُ	بَرادِرُ
أخت	خاهِرُ	خواهِرُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أم	مادَر	مادَر
امراة الأخ	زَن برادَر	زَن برادَر
جد	پدَر بزرگ	پدَر بزرگ
جدة	مادَر بزرگ	مادَر بزرگ
حفيد	نَه پسر	نوه پسر
حفيدة	نَه دختر	نوه دختر
حماة (أم الزوجة)	مادَر زَن	مادَر زَن
حماة (أم الزوج)	مادَر شوهر	مادَر شوهر
حم (أبو الزوجة)	پدَر زَن	پدَر زَن
حم (أبو الزوج)	پدَر شوهر	پدَر شوهر
خال	دایی، دائی	دایی، دائی
خاله	خاله	خاله
زوج	شوهر، همسر	شوهر، همسر
زوجة	زَن، خانم، همسر	زَن، خانم، همسر
صهر (زوج الابنة)	داماد	داماد
صهر (زوج الأخت)	شوهر خاهر	شوهر خواهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عم	أَمُو	عَمُو
عمّة	أَمّه	عَمّه
الوالدان	پَدَرُ مَادَرُ	پَدَرُ وَمَادَرُ

*Meeroo*



## الطبيعة

### طَبِيعَات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرض	زَمِين	زَمِين
بحر	دَرِيَا	دَرِيَا
بحيرة	دَرِيَايَتَشَبَه	دَرِيَاچَه
بركة	حُوز	حُوض، اِسْتَحْر
تراب	خَاك	خَاك
جبل	كوه	كوه
جزيرة	دَجَزِيرَه	جَزِيرَه
حجر	سَنَك	سَنَك
حرارة	دَرْدَجِي گَرْمَا	دَرَجَه گَرْمَا
خليج	خَلِيدَج	خَلِيدَج
رمل	سِن	سِن
ريح	بَاد	بَاد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ساحل (البحر)	كِنَارِ دَرِيَا	كِنَارِ دَرِيَا
سحابة	أَبْرٌ	أَبْرٌ
سلسلة جبال	سَيْسِيْلِه يِّي كَوْه هَا	سَيْسِيْلِه كَوْه هَا
سماء	أَسْمَانٌ	أَسْمَانٌ
سهل	دَشْتٌ	دَشْتٌ
شاطيء	دَرِيَا كِنَارٌ	دَرِيَا كِنَارٌ
شعاع	پَرْتُو	پَرْتُو
شلال	أَبْشَارٌ	أَبْشَارٌ
شمس	أَفْتَابٌ، خُورْشِيْدٌ	أَفْتَابٌ، خُورْشِيْدٌ
صحراء	كَفِيْرٌ	پِيَابَانٌ، كُوِيْرٌ
صخرة	تُخْتِه سَنَكٌ	تُخْتِه سَنَكٌ
ضباب	مِهْ	مِهْ
ضفة	كِنَارٌ	كِنَارٌ
طقس	هَفَا، أَبُ هَفَا	هَوَا، أَبُ وَهَوَا
طوفان	كَوْلَاكٌ، تَنْدَبَاذٌ، سِيْلٌ	كَوْلَاكٌ، تَنْدَبَاذٌ، سِيْلٌ
غابة	دَجَنْگَلٌ	جَنْگَلٌ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
غبار	گِرْدُوخَاكْ	گِرْدُوخَاكْ
قِمَّة	قُلَّة	قُلَّة
قمر	مَاء	مَاء
قناة	تُرْتِه	قَنَات، تُرْعِه
ماء	آب	آب
مناخ	آب هَقَا	آب وَهَوَا، اِقْلِيم
نبح	چَشْمِه	چَشْمِه
نجم	سِتَارِه، اَخْتَر	سِتَارِه، اَخْتَر
ندى	جَالِه	زَالِه
نهر	رُوذْخَانِه	رُوذْخَانِه
هلال	هَلَال	هَلَال
هواء	هَقَا	هَوَا، بَاد
الوادي	دَرَّه	دَرَّه

## الأشجار

### دِرْخَتَان، دِرْخَتَا

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
أَقْطِي، خَمَان	أُقْتِي	بيلسان
دِرْخَتِ أَنْجِيرُ	دِرْخَتِ أَنْدَجِيرُ	تين
دِرْخَتِ تَبْرِيزِي	دِرْخَتِ تَبْرِيزِي	حور
دِرْخَتِ سَرَوُ	دِرْخَتِ سَرَفُ	سرو
دِرْخَتِ بَلَوُطُ	دِرْخَتِ بَلَوْتُ	سنديان
سَرَوُ نَقْرَهْ إِي	سَرَفُ نَقْرَهْ إِي	شربين
كَاجُ	كَادُجُ	شوح
بِيدُ	بِيدُ	صفصاف
بِيدُ مَجْنُونُ	بِيدُ مَدْجُونُ	الصفصاف الباكي
صُنُوبَرُ	سُنُوبَرُ	صنوبر
نِيلُوفَرِ بُسْتَانِي	نِيلُوفَرِ بُسْتَانِي	لبلاب
دِرْخَتِ خُرْمَا	دِرْخَتِ خُرْمَا	نخيل

# الأزهار

## كُلِّها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بنفسج	بَنْفَسِيه	بَنْفَسِيه
زنبق (سوسن)	كُلِّ سُوْسِن	كُلِّ سُوْسِن
قرنفل	كُلِّ مِيخَك	كُلِّ مِيخَك
نرجس	نَرْجِس	نَرْجِس
شقاقق النعمان	لَاِله	لَاِله
ورد	كُلِّ سُرْخ	كُلِّ سُرْخ
ورد بري	نَسْرِين	نَسْرِين
ياسمين	يَاسَمْن	يَاسَمْن، سَاسَمْن

## المعادن

### مَعَادِن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الماس	أَلْمَاسُ	
بلاتين (ذهب أبيض)	بِلَاتِينُ (تَلَايِ سِفِيدِ)	بِلَاتِينُ (طَلَايِ سِفِيدِ)
حديد	أَهْنُ	أَهْنُ
ذهب	تَلَا	طَلَا
رصاص	سُرْبُ	سُرْبُ
زنك (توتياء)	رَوِي (تَوْتِيَايِ مَعْدَنِي)	رَوِي (تَوْتِيَايِ مَعْدَنِي)
فضة	نُقْرِهِ	نُقْرِهِ
فولاذ	پُولَادُ	پُولَادُ، فُولَادُ
قصدير	قَلَّءُ	قَلَّعُ

## أدوية الزينة

### لوازم آرایش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إصبع أحمر الشفاه	ماتيك لب، مداد لب	ماتيك لب، مداد لب
دبوس للشعر	سندجاقى مو	سندجاقى مو
صابونة	صابون	صابون
صبغة للشعر	رنگرزى مو	رنگرزى مو
عطر	أضر	عطر
فرشاة للأحذية	بروس كفش	بروس كفش
فرشاة للأسنان	مسفاك	مسواك
فرشاة للثياب	بروس لباس	بروس لباس
فرشاة للحلاقة	فرتشه	فرجه
فرشاة للشعر	بروس موى سر	بروس موى سر
قلم التجميل	قلم موى سربه	قلم موى سربه
كريم للجلد	كريم پوست	كريم پوست
كريم للحلاقة	كريم اسلاه	كريم اصلاح

مشط	شانه (سر)	شانه (سر)
معجون الحلاقة	خمير ريش	خمير ريش
معجون للأسنان	خمير دندان	خمير دندان
مقص أظافر	ناخن گیر	ناخن گیر

*Meerloo*



## في العمر

## سِن وسال

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طفل	پَسَر بَتَشَه	پَسَر بَچَه
طفلة	دُخْتَر بَتَشَه	دُخْتَر بَچَه
صبي	پَسَر	پَسَر
صبية	دُخْتَر	دُخْتَر
شاب	پَسَر دُجْفَان	پَسَر جَوَان
شابة	دُخْتَر دُجْفَان	دُخْتَر جَوَان
عجوز	پیرمرد	پیرمرد
عجوزة	پیرزن	پیرزن
أعزب	مرد مجرد	مرد مجرد
عزباء	زن مجرد	زن مجرد
متزوج	زن دار	زن دار
متزوجة	شوهر دار	شوهر دار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرمل	بيته مَرْد	بيوه مَرْد
أرملة	بيته زَن	بيوه زَن
ما عمرك؟	تَشْنَدُ سأل داريذ؟	چَنْدُ سأل داريذ؟
عمري ثلاثون سنة	سي سأل دارم	سي سأل دارم

*Meeroo*

## الحيوانات والطيور

### حيوانات وپرنندگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرنب	خَرَّگوش	خَرَّگوش
أسد	شیر	شیر
بط	أَرْدَك، مُرغابی	أَرْدَك، مُرغابی
بعوضة	پشه	پشه
بقرة	گاو ماده	گاو ماده
بلبل	بُلبُل	بُلبُل
ثعلب	رובה	رובה
ثور	گاو نر	گاو نر
جدي	بُزَنَر	بُزَنَر
جُرذ	موش سَحْرَائِي	موش سَحْرَائِي
جمل	شتر	شتر
حشرة	هَشْرِه	حَشْرِه
حصان	أَسَب	أَسَب

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حمار	أَلَاغْ، خَرَّ	أَلَاغْ، خَرَّ
حمامة	كَبوتَر	كَبوتَر
حَمَل	بَرَه	بَرَه
حَيَّة	مَار	مَار
حيوان	جِيْفَان	جِيْوَان
حروف	گوشفند	گوشفند
خنزير	خوَك	خوَك
دب	خِرْس	خِرْس
دجاجة	مُرَغ	مُرَغ
ديك	خِرُوس	خِرُوس
ذئب	گُرُك	گُرُك
ذبابة	مَگَس	مَگَس
سلحفاة	لَاك پُشْت	لَاك پُشْت
سمك	ماهي	ماهي
سنونو	پَرَسْتو	پَرَسْتو
ضبع	كَفْتَار	كَفْتَار
ضفدعة	قورباغِه	قورباغِه
طائر - طيور	پَرِنْدِه - پَرِنْدِگان	پَرِنْدِه - پَرِنْدِگان
طاووس	تافوس	طاووس

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
عجل	گوسالِه	گوسالِه
عصفور	پَرَنِدِه	پَرَنِدِه
عنزة	بُزُّ	بُزُّ
غزال	آهو	آهو
غراب	زَاغُ، كَلَاغُ سِيَاهِ	زَاغُ، كَلَاغُ سِيَاهِ
فأر	موش	موش
فراشة	پَرَوَانِه	پَرَوَانِه
فرس	مادِيَان	مادِيَان
فيل	پَيْلُ، فَيْلُ	پَيْلُ، فَيْلُ
قرد	مِيْمُون	مِيْمُون
كلب	سَگْ	سَگْ
محلّة	زَنْبُورِ اسَلُ	زَنْبُورِ عَسَلُ
نسر	أَقَارِب	عُقَاب
نعامة	شُتْرُمُرْغُ	شُتْرُمُرْغُ
نمر	يَلَنَكْ	يَلَنَكْ
نملة	مور	مور
هر	گُرْبِه نَر	گُرْبِه نَر
هرة	گُرْبِه مادِه	گُرْبِه مادِه
ور	قاز، غاز	قاز، غاز

## في مكتب السفريات

### در أزارانس مسافرتي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر إلى . . . .	مِيخَوَاهَمْ بِهِ . . .	مُسَافِرْتِ كُنْتُمْ
هل يمكنك شراء بطاقة سفر الآن؟	أَيَا أَلَانَ مِيشَوُدْ بِلِيَطْ خَرِيدْ؟	أَيَا أَلَانَ مِيشَوُدْ بِلِيَطْ خَرِيدْ؟
أين مكتب الاستعلامات؟	دَقْتِرْ إِطْلَاعَاتْ كُجَاسْتْ؟	دَقْتِرْ إِطْلَاعَاتْ كُجَاسْتْ؟
ما ثمن البطاقة العادية؟	دَقْتِرْ اَتْلَانَاتْ كُجَاسْتْ؟	دَقْتِرْ اَتْلَانَاتْ كُجَاسْتْ؟
ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ مَعْمُولِي جَنْدِ اسْتْ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ مَعْمُولِي جَنْدِ اسْتْ؟
	قِيَمَتِ بِلِيَطِ مَثْمُولِي تَشَنْدَسْتْ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ مَثْمُولِي تَشَنْدَسْتْ؟
	قِيَمَتِ بِلِيَطِ دَرْدَجِهِي يَكِ تَشَنْدَسْتْ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ دَرْدَجِهِي يَكِ تَشَنْدَسْتْ؟
	قِيَمَتِ بِلِيَطِ دَرْدَجِهِي يِي يَكِ تَشَنْدَسْتْ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ دَرْدَجِهِي يِي يَكِ تَشَنْدَسْتْ؟

أريد بطاقة ذهاب فقط      يك بليط بَكْسِرِه فقط ميخواهم

يك بليت يَكْسِرِه فقط ميخاهم

جواز السفر جاهز      كُذْرَنامه آماده است      كُذْرَنامه آماده است

ماذا يلزمني أيضاً؟      به چه چیزی ديگر احتياج دارم؟

به تشبه تشيزي ديگر احتياج دارم؟

متى تأتي الفيزا؟      ويزا، كي حاضر ميشود؟

فيزا، كي هازر ميشود؟

مع أي شركة تتعاملون؟      با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

أيها أرخص؟      کدام ارز انتراست؟      کدام ارز انتراست؟

متى بإمكانني أن أسافر؟      كي ميتوانم مسافرت كنم؟

كي ميتوانم مسافرت كنم؟

متى يجب أن أكون في المطار؟      كي بايد در فرودگاه باشم؟

كي بايد در فرودگاه باشم؟

هل توجد رحلة أخرى؟      آیا پرواز ديگري هم هست؟

آیا پرواز ديگري هم هست؟

كيف استطيع الوصول إلى المطار؟

چطور میتوانم به فرودگاه برسم

تشتور میتوانم به فرودگاه برسم؟

ما الوزن الذي يجب أن أحمله؟

وزن باری که میتوانم داشته باشم، چقدر است؟

فزن باری که میتوانم داشته باشم تیشقدرست؟

متى ستقلع الطائرة؟

هواپیما کی بلند میشود؟

هواپیما کی بلند میشود؟

ماذا يجب علي أن أصطحب معي غير الجواز والفيزا؟

بجز گذرنامه و ویزا، چه باید همراهم باشد؟

بدجز گذرنامه فا فيزا، تیشه باید همراهم باشد؟

شكراً لكم

از شما متشکرم

خدا حافظ

خدا حافظ

إلى اللقاء



## في المطار

### دَرْ فَرُوذْگَاه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أعطني جواز سفرك	گُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُتْفْ كُنَيْدْ	گُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُتْفْ كُنَيْدْ
من أين أنت قادم؟	اَزْکُجَا تَشْرِيفْ مِياوَرِيْدْ؟	اَزْکُجَا تَشْرِيفْ مِياوَرِيْدْ؟
هذا كل ما معي	اِيْنِهَاتِمَامْ تَشِيْزِهائِي كِه دَارَمْ	اِيْنِهَاتِمَامْ چِيْزِهائِي كِه دَارَمْ
زَنْ حَقَائِي	تَشْمَدَانِهائِي مِرا بَکْشِيْدْ	چَمْدَانِهائِي مِرا بَکْشِيْدْ
کم يجب أن أدفع على الكلغ الزائد؟	بِرَايِ هَرْکِيْلُوِي اِضَافِي، چَقْدَرْ بَايْدْ پُوْلْ بَدَهَمْ؟	بِرَايِ هَرْکِيْلُوِي اِضَافِي، تَشَقْدَرْ بَايْدْ پُوْلْ بَدَهَمْ

این مکتب الاستعلامات؟ دفترِ اطلاعات کُجاست؟

دفترِ اِتِلانات کُدجاست؟

موظف جمرک کارمند گمرک کارمند گمرک

متی ستقلع الطائرة؟ هواپیما کی بلند میشود

هواپیما کی بلند میشود؟

متی ستهبط الطائرة؟ هواپیما کی بزمین مینشیند؟

هواپیما کی بزمین مینشیند؟

موظف امن عام کارمند امنیت کارمند امنیت

کم ساعة ستوقف في مطار... .

در فرودگاه... . چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

در فرودگاه... . چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

هویة شناسنامه شناسنامه

## السفر بالطائرة

### سَفَرُ بَاهَوَايِمَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين مكتب السفریات الجویة؟	دَقْتَرِ مُسَافَرَتِ هَوَانِي كُجَاسْت؟	
أريد أن أحجز مكاناً للسفر	دَقْتَرِ مُسَافَرَتِ هَوَانِي كُذْجَاسْت؟	
میخواهم برای مسافرت يك جا رزرو كنم	میخواهم برای مسافرت يك جا رزرو كنم	
ما ثمن بطاقة السفر إلى . . .	قیمتِ بلیطِ برای مسافرتِ به . . . . . چقدر است؟	
	قیمتِ بلیتِ برای مسافرتِ به . . . . . تیشقدرست؟	
هل المطار بعيد عن المدينة؟	أيا فُروُدْگاهِ أژ شَهَرِ دُورِ اُسْت؟	
	أيا فُروُدْگاهِ أژ شَهَرِ دُورِ اُسْت؟	
أريد أن تحجز لي تذكرتي سفر	میخواهم که دو بلیطِ برایم رزرو کنید	
	میخواهم که دو بلیتِ برایم رزرو کنید	

أريد سيارَة تَقْلَنِي إلى المطار

بِك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا بَرساند

بِك ماشين ميخاهم كه به فرودگاه مرا بَرساند

متى سَتُقَلع الطائرة؟ هَوَپَيِما، كِي بُلند ميشود؟

هَقَپَيِما، كِي بُلند ميشد؟

متى سنصل إلى ... كِي به ... ميرسيم؟ كِي به ... ميرسيم؟

في آية مدن ستهبط الطائرة في طريقنا؟

دَر كدام شهرهائي از مسيرِما، هَوَپَيِما بَرمين خواهَد نِسْت؟

دَر كدام شهرهائي از مسيرِما، هَقَپَيِما بَرمين خواهَد نِسْت؟

هل التدخين ممنوع؟ ايا سيگار كَشِيدَن مَمْنوع است؟

ايا سيگار كَشِيدَن مَمْنوع ست؟

هل يفتشون الحقائب في المطار؟

ايا دَر فرودگاه چَمَدانهارا بازرسي ميكنند؟

ايا دَر فرودگاه تَشَمَدانهارا بازرسي ميكنند؟

ما الوزن المصرح به للمسافر؟

وزن باري كه مُسافر ميتواند هَمراهش بَرَد چَقَدَر است؟

فَزَن باري كه مُسافر ميتفانَد هَمراهش بَرَد تَشَقَدَرست؟

هل بإمكانني أن أغير مقعدي؟

أيا مُمَكِّنَسْتُ جايِم را عَوْضُ كُنْم؟

أيا مُمَكِّنَسْتُ جايِم را اَفْزُ كُنْم؟

هل أستطيع أن أفتح مكيف الهواء؟

أيا مَيَتَوَانَم دَسْتِغَاهِ تَهْوِيَه را بازْ كُنْم؟

أيا مَيَتَقَانَم دَسْتِغَاهِ تَهْفِيَه را بازْ كُنْم؟

هذه المرة الأولى التي أطيّر فيها الجوّ

إيْن أُوْلِيْن بازْ أَسْتُ كِه سَوَارِ هَوَايِمَا مِيَشُوم

ايْن أَقْلِيْن بازْ أَسْتُ كِه سَقَارِ هَقَايِمَا مِيَشُوم

كم يبلغ علو الطائرة عن الأرض الآن؟

إِرْتِفَاعِ هَوَايِمَا أَرْسَطَحِ زَمِيْن، أَلَانِ چِنْدُ أَسْتُ؟

إِرْتِفَاعِ هَقَايِمَا أَرْسَتِه زَمِيْن، أَلَانِ تَشَنْدَسْتُ؟

الجو هاديء اليوم. إِمْرُوزُ فِضَايِ خَارِجِي أَرَامُ أَسْتُ

إِمْرُوزُ فِزَايِ خَارِجِي أَرَامَسْتُ

مِهْمَانْدَارِزُنْ

مِهْمَانْدَارِزُنْ

المضيفة

## في الجمرك

### دَر كَمْرَكْ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أين أمتعتك؟      أَسْبَابِتَانْ كُدْجَاسْتْ؟      أَسْبَابِتَانْ كُجَاسْتْ؟

هل هذه الحقيقية لك؟      أَيَا إِيْنِ جَمْدَانْ مَالِ شُمَاسْتْ؟

أَيَا إِيْنِ تَشْمَدَانْ مَالِ شُمَاسْتْ؟

افتح هذه الحقيقية من فضلك

لُطْفَا إِيْنِ جَمْدَانْ رَا بَاژْ كُنِيْدْ

لُتْفَا إِيْنِ تَشْمَدَانْ رَا بَاژْ كُنِيْدْ

چَشْمْ (على عيني)، آقا

بكل سرور، يا سيدي.

تَشْمَشْمْ، آغا

هل معك شيء لتدفع عليه جمرك؟

أَيَا جِيْزِي دَارِيْدْ كِهْ بَايْدْ كَمْرَكْ أَنْ پِرْدَازِيْدْ؟

أَيَا تَشِيْزِي دَارِيْدْ كِهْ بَايْدْ كَمْرَكْ أَنْ پِرْدَازِيْدْ؟

لا شيء، يا سيدي

نَجِير، آقا

نَجِير آغا

هل معك شيء ممنوع؟

أيا چیزی ممنوع دارید؟

أيا تَشِيرِي ممنوعه دارید؟

لا، يا سيدي

نه، آقا

نه، آغا

هل تريد أن تفحص لي حقيتي؟

ما يَلِيدُ چَمَدَانَم را بازرسی کنید؟

ما يَلِيدُ تَشَمَدَانَم را بازرسی کنید؟

هل يجب أن أفتح كل شيء؟

أيا باید همه چیز را بازکنم؟

أيا باید همه تَشِير را بازکنم؟

كلُّ هذا لاستعمالي الشخصي

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

چَمَدَانَم بررسي شد

حقيتي جري تفتيشها

تَشَمَدَانَم بررسي شد

من فضلك، يجب أن أسرع

خواهش میکنم، باید زود بروم

خواهش میکنم، باید زود بروم

کم يجب علي أن أذفع؟

چقدر باید بپردازم؟

تَشَقْدَر باید بپردازم؟

هذه الأمتعة لا تخصني

این اسباب، مال من نیستند

این اسباب، مال من نیستند

این يفحصون جوازات السفر؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

هذا هو جوازي

این گذرنامه من است

این گذرنامه ی منست



## السفر بالقطار

### سَفَرُ بَا قِطَار

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أريد السفر بالقطار ميخواهم با قطار مسافرت كنم

ميخاهم با قطار مسافرت كنم

أين المحطة، من فضلك؟ لطفًا إيسنگاه راه آهن كجاست؟

لئفا إيسنگاه راه آهن كدجاست؟

أين شبك مبيع التذاكر؟ دريجه فروش بليط كجاست؟

دريشه ي فروش بليط كدجاست؟

أعطني تذكرة ذهاب وإياب يك بليط دو سره را لطف كنيد

يك بليط دو سره را لتف كنيد

أين مكتب الأمانات؟

دفتر أمانت گذاري چمدانها كجاست؟

دفتر أمانت گذاري تشمدانها كدجاست؟

كم يجب عليّ أن أضع؟ چقدر باید پول بدهم؟

تَشَقْدَرُ باید پول بدهم؟

احتفظ بإيصال مكتب الامانات رسيده دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

رسيده دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

آين غرفة الانتظار؟ تالار انتظار كجاستك

تالار انتظار كجاستك؟

هل القطار سريع؟ آيا اين قطار سريع السير است؟

آيا اين قطار سريع السير است

في أي ساعة نصل إلى محطة . . . ؟

به ایستگاه . . . ما چه ساعتی میرسیم؟

به ایستگاه . . . ما تَیبه ساعتی میرسیم؟

كم ساعة نتوقف على الطريق؟

دَرَرَاه، چَند ساعت تَوَقُف داریم؟

دَرَرَاه، تَشَنَد ساعت تَقُف داریم؟

في أي محطة يجب عليّ أن أغیر القطار؟

دَرَكْدَام ایستگاهی مَن باید قطار را عَوَض كنم؟

دَرَكْدَام ایستگاهی مَن باید قطار را اَقْرَ كنم؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى ... ؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

از کجا میاید؟

من این آنت قادم؟

از کجا میاید؟

أسرع حتى لا يفوتنا القطار

عجله کنید تا قطار را از دست ندهیم

أذجله کنید تا قطار را از دست ندهیم

من فضلك ساعدني على حمل الحقائب

لطفاً در حمل و نقل چمدانها بمن کمک کنید

لطفاً در حمل و نقل تشمدانها بمن کمک کنید

قطار دیر کرد

قطار بیر کرد

تأخر القطار

أسباب (بارو پنه مسافر)

الأمته

أسباب (بار پنه ی مسافر)

## السفر بالباخرة

### سَفَرُ بَاكِشْتِي

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

أحبّ السفر بالباخرة      دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْتِ كُنَم

دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْتِ كُنَم

أين مركز مكتب شركة التسفير البحرية؟

دَفْتَرِ شِرْكَتِ مُسافِرْتِ دَرِيائِي كُجاسْتِ؟

دَفْتَرِ شِرْكَتِ مُسافِرْتِ دَرِيائِي كُجاسْتِ؟

أريد تذكرة ذهاب وإياب

يَكْ بَلِيطِ رَفْتِ وَبَرَكُشْتِ را ميخواهم

يَكْ بَلِيطِ رَفْتِ بَرَكُشْتِ را ميخواهم

متى تُقْلَعُ البَاخِرَةُ؟      كِشْتِي، كِي حَرَكْتِ ميكنند؟

كِشْتِي، كِي حَرَكْتِ ميكنند

أرجوك أن تعطيني تذكرة في الدرجة الأولى

بي زَحْمَتِ يَكْ بَلِيطِ دَرَجِهِي يَكْ را بِمَنْ لُطْفِ كُنِيدِ

بي زَهْمَتِ يَكْ بَلِيطِ دَرَدَجِهِي يِي يَكْ را بِمَنْ لُتْفِ كُنِيدِ

هل تتأخر الباخرة؟ أيا كِشْتِي مُعْطَلِي دَارْدُ؟

أيا كِشْتِي مُتَلِي دَارْدُ؟

هل يمكننا النزول إلى البر؟

أيا مِتَوَانِيمْ أَرْكِشْتِي پِيَادِه شَوِيمْ؟

أيا مِتَفَانِيمْ أَرْكِشْتِي پِيَادِه شَقِيمْ؟

في أي يوم تصل الباخرة إلى ... ؟

كِشْتِي، چه روزی به ... میرسد؟

كِشْتِي، تَبْشِه روزی به ... میرسد؟

ما الوزن الذي يحق للمسافر أن يحمله معه؟

وَزَن بَارِي كِه مُسَافِرْ مِتَوَانَدُ هَمْرَاهَش پِرَدُ چَقْدَرُ اَسْتُ؟

فَزَن بَارِي كِه مُسَافِرْ مِتَفَانَدُ هَمْرَاهَش پِرَدُ تَشَقْدَرُ سْتُ؟

هل ثمن الطعام من ضمن تعريفه السفر؟

أيا نَرُخِ بَلِيَطِ مُسَافِرْتِ شَامِلِ خَوْرَاكُ اَسْتُ؟

أيا نَرُخِ بَلِيَطِ مُسَافِرْتِ شَامِلِ خَوْرَاكُ سْتُ؟

أريد غرفة لشخص واحد كابین پِكَنْفَرِي را ميخواهم

كابین پِكَنْفَرِي را ميخواهم

هل توجد سينما في الباخرة؟

أيا روي كِشتي سينما هست؟

أيا روي كِشتي سينما هست؟

كم يوماً ستدوم السفر؟

مُسافِرْت چَند روز طوَل ميکشد؟

مُسافِرْت تُشَنَدُ روزُ توَل ميکشد؟

البحر هاديء ذَرِيَا اَرَامِ اُسْتُ

السما صافية اَسْمَانُ صَافٍ اُسْتُ

الأمواج مضطربة مُوجِ ذَرِيَا مُتَلَايِمِ اُسْتُ

مُوجِ ذَرِيَا مُتَلَايِمِ اُسْتُ

ماذا أفعل ضدّ دوار البحر؟

ضَيَدِ سَرگِيذِجِهِ ذَرِيَا چِه بايَدِ بَكُنَم؟

زَدِ سَرگِيذِجِهِ يِ ذَرِيَا تُشِه بايَدِ بَكُنَم؟

أنا لا أجيد السباحة مَن شِنَا بَلَدُ نِيَسْتَم

مَن شِنَا بَلَدُ نِيَسْتَم

مَن شِنَا بَلَدُ نِيَسْتَم

## السفر بالسيارة (التاكسي)

### سَفَرُ بَا مَاشِينِ (تَاكْسِي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أين مركز سيارات التاكسي؟

مَرَكزِ تَاكْسِيهَا كُجَاشْت؟

مَرَكزِ تَاكْسِيهَا كُجَاشْت؟

أريد سيارة تاكسي

يَك تَاكْسِي مِيخَوَاهَم

يَك تَاكْسِي مِيخَاهَم

أريد الذهاب إلى المتحف

مِيخَوَاهَم بِمُوزِه بِرُوم

مِيخَاهَم بِمُوزِه بِرُوم

كم أجرة التاكسي إلى ...

كِرَايَه تَاكْسِي تَا . . . چَقْدَرِ اَسْت؟

كِرَايَه يِ تَاكْسِي تَا . . . تَشَقْدَرِ سْت؟

هل المكان بعيد؟

أيا جاي دورى اَسْت؟

أيا دُجاي دورى اَسْت؟

كم هي المسافة؟      تُشَيِّقَدَّرْ رَاهِ سَتُّ؟      چَقَدَّرْ رَاهِ اَسْتُّ؟

كم يلزم من الوقت للوقت للوصول إلى . . .

بَرَايِ رَسِيدَنُ بَه . . . چِنْدُ وَقْتِ لَازِمِ اَسْتُّ؟

بَرَايِ رَسِيدَنُ بَه . . . تُشَنْدُ فُقْتِ لَازِمَسْتُّ؟

انتظرنني قليلاً      يَكْ كَمِي مُنْتَظِرِ مَنْ بَاشِيدُ

يَكْ كَمِي مُنْتَزِرِ مَنْ بَاشِيدُ

أحب أن أتعرّف على معالم المدينة

مَا يَلِمُ اَزْجَاهَايِ دِيدَنِي شَهْرُ، بَازْدِيدُ كُنْمُ

مَا يَلِمُ اَزْدَجَاهَايِ دِيدَنِي شَهْرُ، بَازْدِيدُ كُنْمُ

دَلْنِي عَلَى الْأَمَاكِنِ الْأَثْرِيَّةِ فِي الْمَدِينَةِ، مِنْ فَضْلِكَ

لَطْفًا، آثَارِ بَاسْتَانِي شَهْرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ يَدِهِيدُ

لُتْفًا، آثَارِ بَاسْتَانِي شَهْرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ يَدِهِيدُ

كم يجب عليّ أن أدفع      كِرَايَه، چِنْدُ مِشَوْدُ؟

كِرَايَه، تُشَنْدُ مِشَقْدُ؟

أليس كثيراً؟!      أَيَا زِيَادُ نِيسْتُ      أَيَا زِيَادُ نِيسْتُ؟



بی زَحْمَتِ اینجا بگهدارید

قف هنا من فضلك

بی زَهْمَتِ ایندجا بگهدارید

براست بیچید

أتجه بي إلى اليمين

براست بیثشید

بچپ بیچید

أتجه بي إلى الشمال

بچپ بیثشید

مرا به هتل بَرید

خذني إلى الفندق

مرا به هتل بَرید

هل تستطيع أن تأتي غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟

أيا ميتوانيد فردا ساعت نه صبح به هتل بيا بید؟

أيا ميتقانيذ فردا ساءت نه سبه به هتل بيا بید؟

أزهمراهي شما خوشم آمد

إني أحببت مرافقتك

أزهمراهي شما خوشم آمد

شما خیلی مهربانید!

إنك حقاً لطيف

شما خیلی مهربانید

از شما متشکرم

از شما متشکرم

شکراً لك

## استئجار غرفة

### کرایه اطاق

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من مركز عملي  
میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد  
میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد

هل لديك غرفة للإيجار؟  
أيا اطاقی برای. کرایه دارید؟  
أيا اطاقی برای. کرایه دارید؟

كم بدل إيجارها شهرياً؟  
کرایه آن ما هی چند است؟  
کرایه ی آن ما هی چند است؟

هل يجب أن أدفع سلفاً؟  
أيا باید ازپیش پول بدهم؟  
أيا باید ازپیش پول بدهم؟

متى أنقل إليها أمتعتي؟  
کی لوازمم را بان منتقل کنم؟  
کی لوازمم را بان منتقل کنم؟

أدفع لك كلَّ آخر شهر	سِرِ هَرَمَاهُ بِشْمَا پُولِ كِرَايَه مِيَدَهَمْ
----------------------	--

سِرِ هَرَمَاهُ بِشْمَا پُولِ كِرَايَه مِيَدَهَمْ

أعطني المفتاح	كَلِيدُ رَا لُتْفُ كُنِيدُ	كَلِيدُ رَا لُطْفُ كُنِيدُ
---------------	----------------------------	----------------------------

اتَّفَقْنَا	بَاشَدُ، تَوَافُقُ كَرْدِيمْ
-------------	------------------------------

بَاشَدُ، تَوَافُقُ كَرْدِيمْ

سَمْسَار	دَلَالْ	دَلَالْ
----------	---------	---------

Meeroo

## في الفندق

### دَرَهْتِل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد فندق قريب؟	أيا هْتِل دَرِإِن نَزْدِكِيهَا هَسْت؟	أيا هْتِل دَرِإِن نَزْدِكِيهَا هَسْت؟
أريد أن أنام	مِيخَاهَم بِخَابَم	مِيخَوَاهَم بِخَوَابَم
أريد فندقاً نظيفاً	بِكْ هْتِل تَمِيزِي مِيخَاهَم	بِكْ هْتِل تَمِيزِي مِيخَوَاهَم
من الدرجة الأولى	أَزْ دَرْدَجِهْ بِكْ	أَزْ دَرْدَجِهْ بِكْ
من الدرجة الثانية	أَزْ دَرْدَجِهْ دُو	أَزْ دَرْدَجِهْ دُو
هل عندكم غرفة بسرير واحد؟	أَيَا أَتَاقِي بَاتَخْتِخَابِ يَكْتَفَرِي دَارِيدْ؟	أَيَا أَتَاقِي بَاتَخْتِخَوَابِ يَكْتَفَرِي دَارِيدْ؟
أريد غرفة مشرفة على البحر	أَتَاقِي رَا مِيخَاهَم كِه بَسْمَتِ دَرِيَا بَاشَدْ	أَتَاقِي رَا مِيخَوَاهَم كِه بَسْمَتِ دَرِيَا بَاشَدْ

احجز لي هذه الغرفة

این اتاق را برای من رزرو کنید

این اتاق را برای من رزرف کنید

اعطني مفتاح الغرفة

کلید اتاق را بمن لطف کنید

کلید اتاق را بمن لطف کنید

كم أجرة الغرفة لكل ليلة؟

کرایه اتاق، شبی چند است؟

کرایه یی اتاق، شبی تشند ست؟

أريد أن أبقى أسبوعاً

میخواهم يك هفته بمانم

میخاهم يك هفته بمانم

ما هو فلتاج الكهرباء هنا؟

ولتاج برقي اینجا چند استک

فلتاج برقي اینجا تشند ست؟

ما هو رقم هاتف الفندق؟

شماره تلفن هتل چند است؟

شماره یی تلفن هتل تشند ست؟

أرجوك أن تحضر لي حراماً آخر

لطفاً يك بتوي. إضافي لازم دارم

لطفاً يك بتوي. إزافي لازم دارم

غير لي هذه المنشقة

لُطْفًا إِيْن حُوْلِهِ رَا عَوْضُ كُنِيْدُ

لُتْفًا إِيْن هُوْلِهِ رَا أَفْزُ كُنِيْدُ

أرجوك أن توقفني الساعة السابعة

خَوَاهِشْ مِيكُنْمُ سَاعَتِ هَفْتِ مَرَا أَرْخَوَابْ بِيْدَارْ كُنِيْدُ

خَاهِشْ مِيكُنْمُ سَاءَتِ هَفْتِ مَرَا أَرْخَابْ بِيْدَارْ كُنِيْدُ

من فضلك، أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

بِي زَحْمَتِ سَاعَتِ هَشْتِ صُبْحَانِه رَا بَرَايْمِ بِيَاوَرِيْدُ

بِي زَهْمَتِ، سَاءَتِ هَشْتِ سُبْحَانِه رَا بَرَايْمِ بِيَاوَرِيْدُ

مُدِيرِ هَيْلِ

مُدِيرِ هَيْلِ

مدير الفندق

بَالِشْ

بَالِشْ

مخدّة

مَلْحَفِه، مَلْفَه

مَلْحَفِه، مَلْفَه

شرشف

أَبْ كَرْمِ

أَبْ كَرْمِ

ماء ساخن

نَارَا حَتْ بَخْشْ

نَارَا حَتْ بَخْشْ

غير مريح

رَا حَتْ بَخْشْ

رَا حَتْ بَخْشْ

مريح

## شهي المطعم

### در رستوران

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مرحباً	سلام	سلام
كرسون، ما عندكم للترويقة؟ پیشخدمت (گارسن) برای صبحانه چه دارید؟ پیشخدمت برای سبانه تبه دارید؟		
أريد كاكاو	كاكائو ميخاهم	كاكائو ميخواهم
شاي	تشاي، تشايي	چاي، چايي
قهوة بحليب	قهقه با شير	قهوه با شير
بيضتين مقليتين	دو تخم مرغ نيمرو	دو تخم مرغ نيمرو
جينة وزيتون أسود	پنير زيتون سياه	پنير وزيتون سياه
خبز طازة	نان تازه	نان تازه
زبدة ومررې	كره ومررې	كره ومررې

أَعْطِنِي قَدَحَ مَاءٍ

يَكْ لِيَوَانِ آبِ بِمَنْ لُطْفٌ كُنَيْدٌ

يَكْ لِيَقَانِ آبِ بِمَنْ لُتْفٌ كُنَيْدٌ

أَعْطِنِي لِأَثْحَةَ طَعَامِ الْغَدَاءِ

صَوْرَتِ غَدَا رَا بِمَنْ لُطْفٌ كُنَيْدٌ

سَوْرَتِ غَدَا رَا بِمَنْ لُتْفٌ كُنَيْدٌ

مَا الصَّحْنُ الْيَوْمِيَّ عِنْدَكُمْ؟

بِعُنْوَانِ غَدَايِ رُوزِ چِه دَارِيدُ؟

بَانْتِقَانِ غَدَايِ رُوزِ تَشْبِهَ دَارِيدُ؟

أَرِيدُ طَاوِلَةَ بَكْرَسِيِّينَ؟

يَكْ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

يَكْ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

هَلْ هَذِهِ الطَّاوِلَةُ مَحْجُوزَةٌ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِوُ شُدِهَ اَسْتُ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِقِ شُدِهَ اَسْتُ؟

بِصَحَّتِكَ

بِسَلَامَتِي شُ مَا

الْحِسَابُ، مِنْ فَضْلِكَ! لَطْفًا صَوْرَتِ حِسَابٍ! لُتْفًا، سَوْرَتِ حِسَابٍ!

اِحْتَفِظْ بِالْبَاقِي

بَقِيَّهَ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتُ

شُكْرًا

مُتَشَكِّرِمْ

مُتَشَكِّرِمْ

إِلَى الْلِقَاءِ

خُ دَا هَافِزُ

خُ دَا نِگَهْدَارُ، خُ دَا حَافِظُ



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

الأدوات	لثازِمِ غَذا	لَوازِمِ غَذا
ملعقة	قَاشِقُ	قَاشِقُ
شوكة	تُشَنگَالُ	چَنگَالُ
سكين	كَارْدُ، تُشاغُو	كَارْدُ، چاقو
محرمة	دَسْتَمَالُ	دَسْتَمَالُ
صحن	بُشَقَابُ	بُشَقَابُ
المأكَل	غَذاها	غَذاها
أرضي شوكي	كُنْگَرِ فَرَنگِي	كُنْگَرِ فَرَنگِي
بادنجان	بَادِمَدجَانُ	بَادِمَدجَانُ
بازيلا	نُخُودُ فَرَنگِي	نُخُودُ فَرَنگِي
بامية	بامِيه	بامِيه
بطاطا مسلوقة	سِيبِ زَمِينِي أَبَبَزُ	سِيبِ زَمِينِي أَبَبَزُ
بطاطا مشوية	سِيبِ زَمِينِي كَبَابُ كَرْدِه	سِيبِ زَمِينِي كَبَابُ كَرْدِه
بطاطا مقليه	سِيبِ زَمِينِي سُرُخُ كَرْدِه	سِيبِ زَمِينِي سُرُخُ كَرْدِه
بفتاك	بِيفْتِكُ	بِيفْتِكُ
بيض مسلوق	تُخْمِ مَرُغِ أَبَبَزُ	تُخْمِ مَرُغِ أَبَبَزُ
بيض مقلي	تُخْمِ مَرُغِ نِيْمَرُو	تُخْمِ مَرُغِ نِيْمَرُو

پَنِير	پَنِير	جبين
شِير	شِير	حليب
نُخُود	نُخُود	حمص
نَان (نون)	نَان (نون)	خبز
كاهو	كاهو	خس
چَلُو مُرَغ	تُشَلُو مُرَغ	دجاج مع الرز
چَلُو كَبَاب	تُشَلُو كَبَاب	رز مع اللحم المشوي
پَرَنج، چَلُو	پَرَنج، تُشَلُو	رز، رز مطبوخ
كِرِه	كِرِه	زبدة
رُوعِن	رُوعِن	زيت
زَيُون	زَيُون	زيتون
سَارْدِين	سَارْدِين	سردين
سالاد گوجه فرنگي		سلطة بندورة

## سالاد گودجه فرنگي

سالاد سبزیجات	سالاد سبزیجات	سلطة خضر
ماهی کباب	ماهی کباب	سمك مشوي
ماهی سُرخ کرده	ماهی سُرخ کرده	سمك مقلي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شوربة خضر	سوپ سبْزِجات	سوپ سبْزِجات
شوربة دجاج	سوپ مُرَغ	سوپ مُرَغ
ضلع خروف	گوشتِ دَندهِ گوسفند	گوشتِ دَندهِ گوسفند
طون	تُن (ماهي)	تُن (ماهي)
عجة بيض	خاگينه، اُمِلت	خاگينه، اُمِلت
فروج مشوي	جوجه كباب	دجودجه كباب
فروج مقلي	دجودجه سُرخ كرده	جوجه سُرخ كرده
فنيط (ارنبيط)	گل كلم	گل كلم
كوسا	كدو	كدو
كباب قِطع، كباب كَفته	كباب بَرگك، كباب كوييده	كباب بَرگك، كباب كوييده
لبن	ماشت	ماشت
لحم (بقر، غنم، حَمَل)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بَره)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بَره)
	(گاف...)	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

لفت	شَلَعَم	شَلَعَم
لوبيا	لوبيَا	لوبيَا
ملح	نَمَك	نَمَك
نخاعات	مَغْر	مَغْر
يخنة	خُورِش، خُورِشْت	خُورِش، خُورِشْت
الخضِر	سَبَزْدَجَات	سَبَزْجَات
بندورة	گودِجِه فرَنگِي	گودِجِه فرَنگِي
بصل	پُياز	پُياز
بقدونس	دَجَنفَرِي	جَعْفَرِي
ثوم	سِير	سِير
خَس	كاهو	كاهو
خيار	خِيَار	خِيَار
فليفلة حلوة	فَلْفَلِ شيرِين	فَلْفَلِ شيرِين
فجل	تُرْبَتَشِه	تُرْبِجِه
ملفوف	كَلَم	كَلَم
نعناع	نَنَّاء	نَعْنَاع

ميوه ها	ميٲه ها	لفاكهة
كُلابي	كُلابي	جاص
پُرْتَقَالُ	پُرْتَقَالُ	برتقال
هِنْدُوَانِه	هِنْدُوَانِ	بطيخ أحمر
طالبي	تالبي	بطيخ أصفر (شمام)
خَرْبُزِه	خَرْبُزِه	بطيخ أخضر
خُرْمَا	خُرْمَا	بلح
سيب	سيب	تفاح
خُرْمَا	خُرْمَا	تمر
أَنْجِيرُ	أَنْجِيرُ	تين
آلُو، كُوچِه	كُوذْجِه	خوخ
هَلُو	هَلُو	ذراق
أَنَارُ	أَنَارُ	رمان
أَنْگُورُ	أَنْگُورُ	عنب
توتُ فَرَنْگِي	توتُ فَرَنْگِي	فريز
گِيلاسُ	گِيلاسُ	كرز
زَرْدُ آلُو	زَرْدُ آلُو	مشمش
مُوزُ	مُوزُ	موز

نارَنگي	نارَنگي	يوسف أفندي
چاشني غدا	تَشاشني غدا	التوابل
فَلْفِلْ	فَلْفِلْ	بهار
خَرْدَلْ	خَرْدَلْ	خردل
سِرِكِه	سِرِكِه	خل
رَوَعْنْ	رَوَعْنْ	زيت
فَلْفِلْ تَنْدْ	فَلْفِلْ تَنْدْ	فلفل حرّ
زِيرِه	زِيرِه	كمون
نَمَكْ	نَمَكْ	ملح

## الطعام: فاكهة، خضر، حبوب

### خوردنى ها: ميوه، سبزجات، حبوبات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إجاص	گلابي	گلابي
أرز	پرنديج	پرنديج
أكل	خوردن، خوراك	خوردن، خوراك
بادنجان	بادمجان	بادمجان
برتقال	پرتقال	پرتقال
بسكويت	بيسكويت	بيسكويت
بصل	پياز	پياز
بطاطا	سيب زميني	سيب زميني
بطيخ أحمر	هندپانه	هندپانه
بطيخ أصفر	خربره	خربره
بقدونس	دجفري	جعفري
بلح	خرما	خرما
بهار	فلفل	فلفل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بيض	تُخْم مُرْغ	تُخْم مُرْغ
بيض مسلوق	تُخْم مُرْغ أَبِيز	تُخْم مُرْغ أَبِيز
بيض مقلي	تُخْم مُرْغ نيمرو	تُخْم مُرْغ نيمرو
ترويقة	سُبْحَانِه	صُبْحَانِه
تفاح	سَيْب	سَيْب
تمر	خُرْمَا	خُرْمَا
تين	أَنْدَجِير	أَنْجِير
ثوم	سِير	سِير
جائع	كُشِينِه، كُشِينِه	كُشِينِه، كُشِينِه
جبن	پَنْبِر	پَنْبِر
جوز	كِرْدُو	كِرْدُو
حلويات	شِيرِينِي	شِيرِينِي
حليب	شِير	شِير
حمص	نُخُود	نُخُود
خبز	نَان (في العامة نون)	نَان (في العامة نون)
خل	سِرِكِه	سِرِكِه
خوخ	گُودِجِه	گُوجِه، آلو
خيار	خِيَار	خِيَار



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
دجاج	مُرْغ	مُرْغ
دراق	هُلو	هُلو
رمان	أناز	أناز
زبدة	كره	كره
زيت	روغن	روغن
زيتون	زيتون	زيتون
سكر (ناعم) - سكر (قطع)	شكر - شند	شكر - شند
سلطة	سالاد	سالاد
سماق	سماق	سماق
سمك	ماهي	ماهي
سمن	تشربي	تشربي، روغن
شاي	تشاي	چاي
شمندر	تشغندر	چغندر
طعام	خوراك، غذا	خوراك، غذا
عجة	خاگينه، أمليت	خاگينه، أمليت
عدس	أدس	عدس
عسل	أسل	عسل
عشاء	شام	شام
عطشان	تشنه	تشنه

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
أَنگور	أَنگور	عناب
ناهار	ناهار	غداء
لوبيای سفید	لوبيای سفید	فاصوليا
میوه	میوه	فاكهة
ترنجچه	ترنجچه	فحل
جوجه	دجودجه	فروج
جوجه کباب	دجودجه کباب	فروج مشوي
جوجه سُرخ کرده	دجودجه سُرخ کرده	فروج مقلي
توت فرنگي	توت فرنگي	فريز
پسته	پسته	فستق حلبي
باقلا	باقلا	فول
قهوه	قهوه	قهوة
گوشت کوبیده	گوشت کوبیده	کباب (کفته)
چگر، کپد	دجگر، کپد	کبد
گیلاس	گیلاس	کرز
کدو	کدو	کوسا
ماست	ماست	لبن
ماست آبکشیده	ماست آبکشیده	لبنة
گوشت	گوشت	لحم

گوشتِ آبِیز	گوشتِ آبِیز	لحم مسلوق
گوشتِ کباب	گوشتِ کباب	لحم مشوي
لیمو ترش	لیمو ترش	ليمون حامض
آب	آب	ماء
مربا	مربا	مربى
زرده الو	زرده الو	شمش
سوسیس	سوسیس	مقانع
نمک	نمک	ملح
کلم	کلم	ملفوف
موز	موز	موز
نعناع	نأنا	نعناع
نارنگی	نارنگي	يوسف افندي

## الشَّراب

### أشاهيدنيها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حليب	شِيرْ	شِيرْ
عيران	دوْغْ	دوْغْ
شاي	تشايْ	چايْ
شَرِبْ	نوشيدَنْ، خورْدَنْ	نوشيدَنْ، خورْدَنْ
عَطَشْ	بَشْبِهْ بُوْدَنْ	بَشْبِهْ بُوْدَنْ
عصير	آبِ مِيْهْ	آبِ مِيُوْهْ
عصير تَفَّاحْ	آبِ سِيْبْ	آبِ سِيْبْ
عصير جزر	آبِ هَقْشِيْدَجْ	آبِ هُوِيْجْ
عصير ليمون	آبِ پُرْتُقَالْ	آبِ پُرْتُقَالْ
قهوة	قَهْفَهْ	قَهْوَهْ
كاکو	کاکائُوْ	کاکائُوْ
لبن	مَاسْتْ	مَاسْتْ
ليمونادة	شَرِبْتْ لِيْمُوْ، لِيْمُونَادْ	شَرِبْتْ لِيْمُوْ، لِيْمُونَادْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ماء

آب

آب

مرطَّب (بيسي، كولا، سقن آب . . .)

نوشيدنى (بيسى، كولا، سون آب . . .)

*Meeroo*

## المرض

### بیماری

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

دكتور! إنني أشكو ألماً في رأسي      آقای دکتور! سرّم درّد می‌کند

أقای دکتور! سرّم درّد می‌کند

حرارتي مرتفعة      تبّم بالاست      تبّم بالا است

معدتي تؤلمني      شکمم درّد می‌کند      شکمم درّد می‌کند

أنا مصاب بالرشح .      سرما خوردم

هل من الضروري أن أذهب إلى المستشفى؟

أيا لازم أستّ به بیمارستان بروم؟

أيا لازمستّ به بیمارستان بروم؟

عندي مغص .      دلپیچه دارم      دلپیته دارم

إنني أشعر بوجع في هذا المكان      ایندجا درر می‌کنید      اینجا درّد می‌کند

أرق .      بیخوابی      بیخوابی

إسهال .      إسهال      إسهال

ذَرْدَ	دَرْدَ	ألم .
وَرَمَ لُوْرِيْنِ	قَرَمَ لُوْرِيْنِ	التهاب اللوزتين
يُوسْتِ	يُوسْتِ	إمساك .
كسالت أمومي	كسالت أمومي	انحراف عام .
خَسْتِگِي	خَسْتِگِي	نعب (إرهاق)
مَسْمُوْمِيْتِ غَدا	مَسْمُوْمِيْتِ غَدا	تسمم
سَرْمَاخُوْرِدِگِي	سَرْمَاخُوْرِدِگِي	زكام (رشح)
سُرْفَه	سُرْفَه	سعال
تَرْدَرْدَ	تَرْدَرْدَ	صداع (ألم في الرأس) .
تَنَكْ نَفْسِي	تَنَكْ نَفْسِي	ضيق نفس
نَفَخِ شِكْمِ	نَفَخِ شِكْمِ	نفخة
نُوْبَه سَنَكِ كُلبِه	نُوْبَه سَنَكِ كُلبِه	نوبة بحصص
نُوْبَه سَنَكِ مَثَانِه	نُوْبَه سَنَكِ مَثَانِه	نوبة رمل

## في عيادة الطبيب

### دَرْ كَلِينِيكَ پِيرِشْكَ

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

صباح الخير يا دكتور!      صُبْحَ بَخَيْرِ آقَايِ دُكْتَرُ!

سُبَّةَ بَخَيْرِ آغَايِ دُكْتَرُ

صحتي ليست جيدة.      حَالَمْ خَوْبٌ نِيَسْتُ      حَالَمْ خَوْبٌ نِيَسْتُ

لا أستطيع التنفس جيداً.      نِمِيَتَوَانَمْ خَوْبٌ نَفْسٍ بِكَشْمُ

نِمِيَتَفَانَمْ خَوْبٌ نَفْسٍ بِكَشْمُ

إنني أشعر بانحراف عام.      كِسَالَتِ أَمُومِي رَا إِهْسَاسِ مِيكُنَمْ

كِسَالَتِ أَمُومِي رَا إِهْسَاسِ مِيكُنَمْ

أنا مصاب بالرشح.      سَرْمَا خُورْدَمْ      سَرْمَا خُورْدَمْ

لا أستطيع أن أحرك يدي      نِمَتَوَانَمْ دَسْتَمْ رَا تِكَاَنْ دَهَمْ

نِمِيَتَفَانَمْ دَسْتَمْ رَا تِكَاَنْ دَهَمْ



هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟      آیا بیمارستان نیاز دارم؟

أيا بیمارستان نیاز دارم؟

أحب أن أجري فحصاً عاماً.      ما یلم یك مُعاینه کامل داشته باشم

ما یلم، یك مُاینه یی کامل داشته باشم

تحليل دم.      تَدجزيه یی خون      تجزيه خون

أشعر بالتقيؤ.      إحساس حالت تهوع میكنم

إحساس هالت تهفء میكنم

ليس عندي شهية للأكل      إشتها ندارم      إشتها ندارم

أين بإمكانني أن أجد هذا الدواء؟

این دارو از کجا می شود تهیه کرد؟

این دارو از کدجا می شد تهیه کرد؟

خذ هذه الوصفة الطيبة.      این نسخه را بگیريد

این نسخه را بگیريد

ماذا يجب علي أن أعمل؟      چه باید یکنم؟

تیه باید یکنم؟

من فضلك استدع لي طبيباً مختصاً

لُطْفاً يَكْ پِزْشِكِ مُتَخَصَّصِ بَرَايِمِ بِيَاوَرِيْدُ

لُتْفاً يَكْ پِزْشِكِ مُتَخَسَّسِ بَرَايِمِ بِيَاْفَرِيْدُ

هل يجب أخذ حرارتي؟

أَيَا دَرَجَةَ حَرَارَتَمِ بَايْدُگِرِفْتِه شُوْدُ؟

أَيَا دَرَجَةَ يِ. هَرَارَتَمِ بَايْدُگِرِفْتِه شَقْدُ؟

هل يلزم لي صورة بالأشعة؟

أَيَا عَكْسَبَرْدَارِي لَازِمِ دَارَمُ؟

أَيَا اَكْسَبَرْدَارِي لَازِمِ دَارَمُ؟

هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

وَقْتِي دَارُو تَمَامِ مِيَشُوْدُ، أَيَا بَايْدُ بِجَنَابَعَالِي مُرَاجِعِه كُنَمُ؟

فَقْتِي دَارُو تَمَامِ مِيَشَقْدُ، أَيَا بَايْدُ بِدَجَنَابَنَالِي مُرَادَجِيَه كُنَمُ؟

هل التدخين يؤثر على صحتي؟

أَيَا سِيگَارِ كِشِيْدَنُ بَرَسْلَامَتِي مَن تَأْتِيْرُ دَارْدُ؟

أَيَا سِيگَارِ كِشِيْدَنُ بَرَسْلَامَتِي مَن تَأْتِيْرُ دَارْدُ؟

لُطْفاً نَبْضَمِ رَا بِيگِيْرِيْدُ

قس لي نبضي، من فضلك.

لُتْفاً نَبْزَمِ رَا بِيگِيْرِيْدُ

## طبيب الأسنان

### دندان پزیشک

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

أنا بحاجة إلى طبيب أسنان      بیک دندان پزیشک نیازدارم

بیک دندان پزیشک نیازدارم

ضرسِي يُؤلَمَنِي .      دندانم درز میکند

إنه مسوس .      کرم خورده است

عندي ورم في اللثة .      لته ام ورم کرده است

ليه ام فرم کرده است

أَنْ سَنِي تُولَمَنِي منذ زمن طويل .

دندانم از خیلی وقت درد میکند

دندانم از خیلی وقت درد میکند

هل يجب نزعها؟      آیا باید آنرا کشید؟

هل ترصص؟      آیا میشود آنرا پرکرد؟

آیا میشد آنرا پرکرد؟

هل يلزمها عملية جراحية؟ أيا بيك عمل جراحی نیاز دارد؟

أيا بيك أمل دجراهي نیاز دارد؟

هل فيها خراج. أيا پيله کرده است؟ أيا پيله کرده است؟

ضع مكانها ضرساً اصطناعياً جایش يك دندان مصنوعی بگذارید

دجایش يك دندان مسنوثي بگذارید

انزع الأضراس المتبقية بقیه دندان هارا بکشید

بقیه دندان هارا بکشید

أريد أن أضع فكاً. میخاهم یکدستگاه دندان عاریه بگذرم

میخاهم یکدستگاه دندان آریه بگذرم

كم هي كلفته؟ چقدر تمام میشود؟

تسقدر تمام میشود؟

هل أتمكن من الأكل به جيداً؟ أيا میتوانم با آن خوب غذا بوزم؟

أيا میتوانم با آن خوب غذا بخورم؟

متى تفتح العيادة صباحاً؟ کلینیک، صبح چه ساعتی باز میشود؟

کلینیک، سبه تبه ساعتی باز میشود؟

کِن بایذ بکلینیک برکردم؟

متى أعود إلى العيادة؟

کِن بایذ بکلینیک برکردم؟

دندان عقل

دندان آفل

ضرس العقل .

آمپول بیهوشی

آمپول بیهوشی

إبرة بنج .

آماس، التهاب

التهاب

Meeroo

## أعضاء الجسم

### اعضای بدن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أذن	گوش	گوش
أسنان	دندان ها	دندان ها
أصابع	انگشت ها	انگشت ها
أضراس	دندان های آسیاب	دندان های آسیاب
أظافر	ناخن ها	ناخن ها
أمعاء	روده ها	روده ها
أنف	بینی	بینی
بطن	شکم	شکم
جبهة	پیشانی	پیشانی
جفنان	دو پلک تششم	دو پلک چشم
جلد	پوست	پوست

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حاجبان	دُو آبرُو، آبرُوها	دُو آبرُو، آبرُوها
خَدان	دو گونِه، گونِه ها	دو گونِه، گونِه ها
دم	خونْ	خونْ
ذراعان	دو بازو، بازوها	دو بازو، بازوها
ذقن	تُشايِه	چايِه
رثتان	دُو شُشْ، شُشها	دُو شُشْ، شُشها
رأس	سَرْ	سَرْ
رجلان	دُوپا، پاها	دُوپا، پاها
ساق	ساقِ پا	ساقِ پا
شاربان	سَبيلْ	سَبيلْ
شعر	مو	مو
شفه	لَبْ	لَبْ
صدر	سَيِه	سَيِه
ظهر	پُشتْ	پُشتْ
عظم	أُسْتُخانْ	أُسْتُخانْ
عنق	گَرْدَنْ	گَرْدَنْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عينان	دُو تُشَشَّم	دُرُجَشَم، جَشَمَان، جَشَمَهَا
فخذان	دُو رَان، رَانْ هَا	دُو رَان، رَانْ هَا
فم	دَهَان (دَهَنْ)	دَهَان (دَهَنْ)
قدمان	دُو پَا، پَاها	دُو پَا، پَاها
قلب	دِل، قَلْب	دِل، قَلْب
كبد	جِگَر، كَبِدْ	جِگَر، كَبِدْ
كتفان	دُو دوش، دُو شانه	دُو دوش، دُو شانه
كلية	كَلِيَه	كَلِيَه
لحم	گوشْت	گوشْت
لحية	ریش	ریش
لسان	زَبَان	زَبَان
معدة	مَبْدِه، شِکَم	مَبْدِه، شِکَم
نخاع	مَغْز	مَغْز
وجه	سورْت	سورْت، رو
يد*	دَسْت	دَسْت



## في الصيدلية

### دَر داروخانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل توجد صيدلية قريبة؟	أيا يَك داروخانه نَزديك هَسْت؟	أيا يَك داروخانه نَزديك هَسْت؟
أريد دواء ضد السعال.	يَك داروئي ضِد سُرْفِه ميخواهم	يَك داروئي ضِد سُرْفِه ميخواهم
أعطني علبة أسبرين	يَك دَجَبِه يِ اسپيرين را لُطْف كُنيد	يَك دَجَبِه يِ اسپيرين را لُطْف كُنيد
هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبية؟	أيا ميتوانم بدون نُسْخِه پَزْشَك دوا بخرم؟	أيا ميتوانم بدون نُسْخِه پَزْشَك دوا بخرم؟
ما هي طريقة استعماله؟	رُوشِ اسْتِعمالِ آن چيست؟	رُوشِ اسْتِعمالِ آن چيست؟

إني أشعر بحرارة.

إحساس تب ميکنم

إحساس تب ميکنم

هل عندك دواء للتسكين

أيا دواي مُسكِن داريَد؟

أيا دَفاي مُسكِن داريَد؟

هل يجب عليّ أن استشير طبيباً؟

أيا بايد بايک پزِشک مشورت کنم؟

أيا بايد بايک پزِشک مشفرت کنم؟

أريد مطهراً للجرح

براي زخم، يك داروي ضد عفوني لازم دارم

براي زخم يك داروي زد افوني لازم دارم

هل يلزمي مستشفى؟

أيا بييمارستان نياز مندَم؟

إني أشكو قلة النوم.

أز بيخوابي رنج ميبرم

أز بيخوابي رندج ميبرم

أنا متألم.

درد ميکشم

درد ميکشم

أنا مريض

من مريزم

من مريضم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
قلبي يخفق	مُنَايِنِه يِي. پِزْشَكِي	قَلْبَم تَنْد مِيزَنْد
كشف طبي	سَرْگِیْدِجِه	مُعَايِنِه پِزْشَكِي
دوخة	دَرْد مِثْلِه	سَرْگِیْجِه
ألم معدة		دَرْد مِعْدِه
إسهال		إِسْهَال

Meeroo

## عند بائع الأحذية

### دَر كَفَاشِ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد حذاءً رجالياً نمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

يَكْ جُفَتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارَه چِهْلُ وُدُورَا مِيخَوَاهَمْ

يَكْ دَجُفَتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارِه يِّي تَشِهْلُ دُو رَا مِيخَاهَمْ (به عددها مراجعه

شود)

أريد حذاءً نسائياً أحمر (راجع الألوان)

يَكْ جُفَتِ كَفَشِ زَنَانِه قِرْمِزْرَا مِيخَوَاهَمْ (بِرَنگَهَا رُجُوعْ كُنِيدْ)

يَكْ دَجُفَتِ كَفَشِ زَنَانِه يِّي قِرْمِزْرَا مِيخَاهَمْ (بِرَنگَهَا رُدَجْ كُنِيدْ)

كَفَشِ بَهْرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

أريد حذاءً أفضل

كَفَشِ بَهْرِي رَا مِيخَاهَمْ

يَكْ كَفَشِ بَزْرُكْتَرِ مِيخَوَاهَمْ

أريد حذاءً أكبر

يَكْ كَفَشِ بَزْرُكْتَرِ مِيخَاهَمْ

أريد حذاءً أصغر	يَكْ كَفْشِ كُوچَكْتَرِ ميخواهم
يك كفشِ كُوْتَشِكْتَرِ ميخاهم	
ما ثمن هذا الحذاء	قِيمَتِ اَيْنِ كَفْشِ چِنْدَاسْت؟
	قِيمَتِ اَيْنِ كَفْشِ تَشَنْدَسْت؟
أريد حذاءً أرخص	يَكْ كَفْشِ اَرْزَانْتَرِ ميخواهم
	يَكْ كَفْشِ اَرْزَانْتَرِ ميخاهم
حذاء	كَفْشِ
حذاء كعب عالٍ	كَفْشِ پاشِنِه بُلَنْدِ
هذا كعب منخفض	كَفْشِ پاشِنِه كُوْتَاهِ
حذاء شتوي	كَفْشِ زِمَسْتَانِي
حذاء صيفي	كَفْشِ تَابَسْتَانِي
شريط للحذاء	بَنْدِ كَفْشِ
فرشاة للحذاء	بُرُوسِ كَفْشِ
بوز ضيق	نوكِ بَارِيكِ
بوز عريض	نوكِ پَهْنِ
	كَفْشِ پاشِنِه بُلَنْدِ
	كَفْشِ پاشِنِه كُوْتَاهِ
	كَفْشِ زِمَسْتَانِي
	كَفْشِ تَابَسْتَانِي
	بَنْدِ كَفْشِ
	بُرُوسِ كَفْشِ
	نوكِ بَارِيكِ
	نوكِ پَهْنِ

## (عند) بائع التبغ

### نَزِدِ تَنْبَاكُو فُرُوش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين أجد بائعاً للتبغ؟

لطفاً كجا ميتوانم يك تنباكو فروش پیدا کنم؟

لُتفاً كُدجا ميتفانم يك تنباكو فروش پیدا کنم؟

ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

این جور قوطی سیگار قیمتش چند است؟

این دُجور قوتی سیگار قیمتش تَشندست؟

أريد نوعاً أفضل

يك نوعِ بهتري ميخواهم

يك نوءِ بهتري ميخواهم

هل عندك علبة . . . ؟

أيا قوطی سیگار . . . . . دارید؟

أيا قوتی سیگار . . . . . دارید؟

هل أجد عندك سيجاراً؟

سیگار بزرگ دارید؟

سیگار بزرگ دارید؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سيجارة	سيگار	سيگار
علبة سجائر	قوتي سيگار	قوٹی سيگار
كروز دخان	كارتن سيگار	كارتن سيگار
علبة سيجار	جعبه سيگار برک	جعبه سيگار برک
	دجنيه ي سيگار برک	

*Meeroo*

## عند بائع الألبسة والأجواخ

### نزد لباس وپارچه فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

١ - اصطلاحات مُتداول

١ - التعابير الممكن استخدامها

أريد قماشاً من القطن، من فضلك  
خواهش ميكنم يك پارچه نخي (بنه اي) را ميخواهم  
خواهش ميكنم يك پارتشه يي نخي (بنه اي) را ميخاهم

أريد قماشاً من الصوف  
يك پارچه پشمي را ميخواهم  
يك پارتشه يي پشمي را ميخاهم

أريد قماشاً من الكتان  
يك پارچه كتاني را ميخواهم  
يك پارتشه يي كتاني را ميخاهم

أريد قماشاً من الحرير  
يك پارچه ابريشمي را ميخواهم  
يك پارتشه يي ابريشمي را ميخاهم



أرني هذا القماش من فضلك

لطفًا، این پارچه را بمن نشان بدهید

لُتفًا، این پارْتشِه را بمن نشان بدهید

أريد قماشاً لونه... (راجع الألوان)

پارچه ای را میخواهم که رنگش... باشد

پارْتشِه ای را میخاهم که رنگش... باشد

متری چند است؟

کم ثمن المتر؟

متری تشندست؟

کم متراً يلزم لخياطة...؟

برای دوختن... چند متری لازمست؟

برای دوختن... تشند متری لازمست؟

قیمت این، چند استگ؟

ما ثمن هذا...؟

قیمت این، تشند ست؟

از رنگ دیگر میخواهم

أريد من لون آخر

از رنگ دیگر میخاهم

أريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

سه مِتر را اَز این پارچه میخواهم

سه مِتر را اَز این پارْتِشِه میخواهم

أريد كراوات تناسب هذا الطقم

يَكْ كُراواتی را میخواهم كه با این دَسْتِ لباسِ جورَ باشد

يَكْ كُرافاتی را میخواهم كه با این دَسْتِ لباسِ دُجورَ باشد

۲ - اسماء الثياب		۲ - نام لباسها
بنطلون	شُلْفاز	شَلَواز
بيجاما		پيژامه (لباسِ خوابِ مردانه)
		پيجامه (لباسِ خوابِ مَرْدانه)
تَنورَة	دامَن	دامَن
جاكيت	كُت	كُت
جوارب	دُجوراب	جوراب
خيطة	نَخ	نَخ
ربطة عنق	كُرافات	كُراوات
روب		جامِه بُلَنَد (لباسِ شب)
		دُجامِه يِ بُلَنَد (لباسِ شَب)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
زر	دُكْمِه	دُكْمِه
زنار	كَمَرَبَنْد	كَمَرَبَنْد
شال	شالِ گَرْدَن	شالِ گَرْدَن
شرشف	مَلَاْفِه، مَلَهْفِه	مَلَاْفِه، مَلَحْفِه
صدرية	دَجَلِيْقِه	جَلِيْقِه
فوطه سفره	دَسْتَمَالِ سَفْرِه	دَسْتَمَالِ سَفْرِه
قُبْعَة	كُلَاَه	كُلَاَه
قُبْعَة رَجَالِيَة	كُلَاَه مَرْدَانِه	كُلَاَه مَرْدَانِه
قُبْعَة نَسَائِيَة	كُلَاَه زَنَانِه	كُلَاَه زَنَانِه
قُبْعَة وِلَادِيَة	كُلَاَه بَنَشِيْگَانِه	كُلَاَه بَنَجْگَانِه
قفاز	دَسْتَكِش	دَسْتَكِش
قماش	پَارْتِشِه	پَارْچِه
قميص	پِیرَاهَن	پِیرَاهَن
كنزة	تَرِيْكُو (پِیرَاهَن كِشْبَاق)	تَرِيْكُو (پِیرَاهَن كِشْبَاق)
مايوه	لِيَاسِ شِنَا	لِيَاسِ شِنَا
مشد	كُرْسِت (كَمَرَبَنْدِ زِيْرپُوش)	كُرْسِت (كَمَرَبَنْدِ زِيْرپُوش)
معطف	پَالْتُو	پَالْتُو
منشفه	هُوْلِه	حُوْلِه
منديل (محرمة)	دَسْتَمَال	دَسْتَمَال

## عند البقال

### نَزِدِ خَوَازِبَازَ فَرُوشِ

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

صباح الخير، سيدي      صُبْحِ بِخَيْرِ، آقا

سُبَّةِ بِخَيْرِ، آغا

هل عندك جبة بيضاء؟      أيا پَنِيرِ سِفِيدِ، داريذ؟

هل هي جيّدة؟      أيا چِنَسِ. آن خُوبِ اَسْت؟

أيا دُجِنَسِ. آن خُوبَسْت؟

هل عندك أجود من هذه الزبدة؟      بَهْتَرِ اَزْ اَيْنِ كَرِه، داريذ؟

اعطني علبة سردين      يَكِ قُوطِيِ سَارْدِينِ رَا بَمَنْ لُطْفِ كُنِيدِ

يَكِ قُوطِيِ سَارْدِينِ رَا بَمَنْ لُتْفِ كُنِيدِ

اعطني علبة طون      يَكِ قُوطِيِ تُونِ رَا بَمَنْ لُطْفِ كُنِيدِ

يَكِ قُوطِيِ تُونِ رَا بَمَنْ لُتْفِ كُنِيدِ

## عند بائع الجرائد والمجلات

### روزنامه و مجله فروشى

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

هل يوجد في هذه النواحي بائع للصحف؟

أيا ذر اين نژديكيها روزنامه فروش هست؟

أريد صحيفة عربية؟      يك روزنامه عربى ميخواهم

يك روزنامه تى آربي ميخواهم

هل هناك صحيفة أخرى؟      أيا روزنامه ديگرى هست؟

ما ثمنها؟      قيمتيش تشندست؟      قيمتيش چند است؟

هل عندك صحف البارحة؟      أيا روزنامه هاى ديروز داريد؟

أريد مجلة عربية      يك مجله عربى ميخواهم

يك مدجله تى آربي ميخواهم

مجلة أدبية      مدجله تى آدبى      مجله آدبى

مجلة علمية      مدجله تى إلمى      مجله علمى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مجلةً سياسيّة	مَدَجَلَه يَ سِيَّاسِي	مَجَلَهٗ سِيَّاسِي
مجلةً فُكاهيَّة	مَدَجَلَه يَ فُكَاهِي	مَجَلَهٗ فُكَاهِي
ملحق الصحيفة	زَمِيمَه يَ رُوژنَامَه	ضَمِيمَه رُوژنَامَه
ملحق المجلة	زَمِيمَه يَ مَدَجَلَه	ضَمِيمَه مَجَلَهٗ

*Meeroo*

## عند بائع المجوهرات

### نزد جواهر فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، هل يوجد بائع قريب للمجوهرات؟

لطفًا، ذرّابنْ نَزْدِيكِيها جَواهِرُ فُروِشِ هَسْتِ؟

لُتفا، ذَرِ اِبْنِ نَزْدِيكِيها دَجْفاهِرُ فُروِشِ هَسْتِ؟

أرني، من فضلك، هذا الخاتم

لُتفا، اِبْنِ اَنْكُشْتَرِ را بِمَنْ نِشانِ بَدَهِيدِ

لُتفا، اِبْنِ اَنْكُشْتَرِ را بِمَنْ نِشانِ بَدَهِيدِ

هل تسمح أن أجرب هذا؟ إجازة هَسْتِ اِبْنِ را اِمْتِحانِ كُنَمِ؟

إدجازه هَسْتِ اِبْنِ را اِمْتِهانِ كُنَمِ

ماذا تقترح عليّ أن أشتري للهدايا؟

برای هَدِيَه بَمَنْ چِه پِشْنِهاذِ مِکُنِيدِ؟

برای هَدِيَه بَمَنْ تَشِه پِشْنِهاذِ مِکُنِيدِ؟

قيمتِ اين، چنْد اُسْت؟

ما ثمنُ هذا؟

قيمتِ اين، تَشُنْد سْت؟

گوشواره	گوشواره	حلق
انگشتر	انگشتر	خاتم
طلا	تلا	ذهب
دستبند	دستبند	سوار
جواهر ساز	جواهر ساز	صانع
عاج	آدج	عاج
گردن بند	گردن بند	عقد
نقره	نقره	فضة
مرواريد	مرفاريد	لؤلؤ
الماس	الماس	ماس
حلقه	هلقه	محبس



## في المكتبة

### دَرِ كِتَابِ فَرُوشِي

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

هل يوجد مكتبة في هذه المدينة؟      آیادَرَايْنُ شَهْرُ كِتَابِ فَرُوشِي هَسْتُ؟

أَيَادَرَايْنُ شَهْرُ كِتَابِ فَرُوشِي هَسْتُ؟

أين تقع؟      كُدْجاسْتُ      كُدْجاسْتُ؟

هل لديكم كتب باللُّغة...؟ (عربية، فرنسيّة، انكليزية)

أيا كِتَابِهائِي بَرَبانِ... داريد؟ (عربي، فرنسيه، انكليسي)

أيا كِتَابِهائِي بَرَبانِ... داريد؟ (أزبي، فرنسيه، إنكليسي)

أريد كتباً أدبيّة      كِتَابِهائِي ادبي رامبخاهم

كِتابِهائِي ادبي رامبخاهم

أعطني هذا الكتاب من فضلك      لطفاً إِيْنِ كِتَابِ رايْمَنْ بَدِهيدُ

لُتفاً إِيْنِ كِتَابِ رايْمَنْ بَدِهيدُ

هل هذه هي الطبعة الأخيرة      أيا إِيْنِ تازِه تَرينِ چاپِ اَسْتُ؟

أيا إِيْنِ تازِه تَرينِ تَشاپِسْتُ

هذا كتاب نفدت طبعته      این کتاب، دیگر پیدا نمیشود

این کتاب، دیگر پیدا نمیشد

ألا تقيمون معرضاً للكتاب

أيا نما پشگاه کتابی ترتیب میدهد؟

أيا نما پشگاه کتابی ترتیب میدهد؟

هل لديك خارطة للمدينة؟      آیا نقشه شهر دارید؟

أيا نقشه يي شهر دارید؟

أعطني دليلاً للمدينة      يك راهنمای شهر را لطف كنيد

يك راهنمای شهر لطف كنيد

أريد قصصاً للأطفال      داستانهای برای بچه ها میخواهم

داستانها برای بئشه ها میخواهم

أحب شراء المعاجم      بخرید فرهنگ لغت علاقمندم

بخرید فرهنگ لغت الاقمندم

أعطني علبة أقلام ملونة      يك جعبه میدادهای رنگی را لطف كنيد

يك جعبه يي میدادهای رنگی را لطف كنيد

أريد تلك الرواية      آن داستان را میخواهم      آن داستان را میخواهم

تَخْفِيفٌ حَقْدَرُ أَسْتُ؟	تَخْفِيفٌ تُشَقْدَرَسْتُ؟	كم يبلغ الحسم؟
حَقْدَرُ مِشْوَدٌ؟	تُشَقْدَرُ مِشْقُدٌ؟	كم الحساب
مِداذْ	مِداذْ	قلم رصاص
قَلَمٌ	قَلَمٌ	قلم حبر
كاغذِ سِفِيدٌ	كاغذِ سِفِيدٌ	ورق أبيض
مِداذْ پاكِ كُنْ	مِداذْ پاكِ كُنْ	ممحاة
خَطُّ كِشْ	خَطُّ كِشْ	مسطرة
نوبِسْتِنْدِه	نُقَيْسِنْدِه	كاتب
شاعِرْ	شائِرْ	شاعر
پاكَتْ	پاكَتْ	مغلف

## عند الخياط

### پيش خياط

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن تخيط لي طقمًا من فضلك

بی زحمت، میخوامم که برائیم یک دست لباس بدوزید

بی زحمت. میخاهم که برائیم یکدست لباس بدوزید

أريد أن تقصّر لي هذا البنطلون

میخوامم که این شلوار را برائیم کوتاه کنید

میخاهم که این شلوار را برائیم کوتاه کنید

أريد أن تخيط لي بدلة من هذا القماش

میخوامم یک دست لباس از این پارچه برائیم بدوزید

میخاهم یکدست لباس از این پارچه برائیم بدوزید

متی ستکون البروفة الأولى؟  
أولین پُروفِ لباسِ کی خواهد بود؟

أقلین پُروفِ لباسِ کی خواهد بود؟

شَلَوَارُ تَنَكُّ أُسْتُ	شَلْفَارُ تَنَكَّسْتُ	البنطلون ضيق
كُتْ كُشَادُ أُسْتُ	كُتْ كُشَادَسْتُ	الجاكيت واسعة

أريد أن أرى نفسي في المرأة      ميخواهم خودرا در آينه بينم

ميخواهم خودرا در آينه بينم

چقدر بايد بپردازم؟

كم عليّ أن أدفع؟

شَبَقْدَرُ بَايْدُ بِيْرْدَاژَمْ

سوزن	سوزن	ابرة
پَرُو	پَرُو	بروفة
آسْتَر	آسْتَر	بطانة
شَلَوَارُ	شَلْفَارُ	بنطلون
دَاْمَن	دَاْمَن	تنورة
جِيْب	دَجِيْب	جيبه
كَمَر	كَمَر	خصر
خِيَاطُ، دوزنده (مرد)	خِيَاطُ، دوزنده (مرد)	خياط
خِيَاطُ (زن)	خِيَاطُ (زن)	خياطة
نَخ	نَخ	خيط
سَنْدَجَاق	سَنْدَجَاق	دبوس
دُكْمِه	دُكْمِه	زر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سترة (جاكيت)	كُتْ	كُتْ
صدرية	دَجَلِيْقَه	جَلِيْقَه، نِيْم تَبِه
صوف	پَشْم	پَشْم
ضيق	تَنُكْ	تَنُكْ
طول	دِرَازا، بُلُنْدِي، طوُلْ	دِرَازا، بُلُنْدِي، طوُلْ
طويل	بُلُنْد، دِرَازْ	بُلُنْد، دِرَازْ
ظهر	پُشْتْ	پُشْتْ
عَرْض	پَهْنَا، گُشَادِي، عَرْضْ	پَهْنَا، گُشَادِي، عَرْضْ
فُستان	لِيَاَسِ رَنَانِه	لِيَاَسِ رَنَانِه
قصير	كُوتَاهْ	كُوتَاهْ
قطن	پَنِيَه	پَنِيَه
قماش	پَارْتَشِه	پَارْچِه
كَيْف	دُوشْ، شَانِه	دُوشْ، شَانِه
كُم	آسْتِيْن	آسْتِيْن
لُون	رَنُكْ	رَنُكْ
مَجَلَّة الأزياء	مَدْجَلِه يِي مُدْ	مَدْجَلِه مُدْ
مرآة	آيْنِه، آئِيْنِه	آيْنِه، آئِيْنِه
معطف	پَالْتُو	پَالْتُو

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ناعم	نَرَم	نَرَم
نوع	دَجِنْس	جِنْس، گونه
واسع	كُشَاد	كُشَاد

*Meeroo*

## في المهنة

### پيشه (حرفه)

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

ما مهنتك؟      شُغْلُ شُما تَشَيْسَتْ؟      شُغْلُ شُما چَيْسَتْ؟

كم ساعة تعمل في اليوم؟      روزی چنْد ساعْت کارْمِيکُنِيْد؟

روزِي تَشَنْدْ ساعْت کارْمِيکُنِيْد؟

أين مكان عملك؟      کُدْجا کارْمِيکُنِيْد؟      کُدْجا کارْمِيکُنِيْد؟

هل أنت مسرور بمهنتك؟      اَز شُغْلِيْتانْ راضِي هَسْتِيْد؟

اَز شُغْلِيْتانْ رازِي هَسْتِيْد؟

أنا تاجر      مَن بازَرْگانم      مَن بازَرْگانم

صحافي      روزْنامه نگارم      روزْنامه نگارم

طالب      دانشْجوِيْم      دانشْجوِيْم

طبيب      پزِشْکَم      پزِشْکَم

عامل في مصنع      کارْگرِ کارْخانه اُم      کارْگرِ کارْخانه اُم

محام      فکيلِ دادْگُسْتَرِيْم      وکيلِ دادْگُسْتَرِي اُم



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مدرّس	مُتَلَمِّمٌ	مُعَلِّمٌ
مهندس	مُهَنْدِسٌ	مُهَنْدِسٌ
موظف في شركة	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أُم	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أُم
أريد قائمة الأسعار	فَهْرِسْتِ قِيْمَتَهَارَا مِيخَوَاهُمْ	فَهْرِسْتِ قِيْمَتَهَارَا مِيخَوَاهُمْ
أنا أشتري أرخص	مِنَ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَمُ	مِنَ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَمُ

Meeroo

## في الشارع

### دَرِ خِيَابَانِ

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

صباح الخير، سيدي      صُبْحِ بَخيِر، آقا

سُبّه بَخيِر، آغا

من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق...؟

لُتفاً به هُتِل... أَرْكُجا ميَتوان رَفْت؟

لُتفاً به هُتِل... أَرْكُجا ميَتفان رَفْت؟

أَرْيُنْدجا

أَرْيُنْجا

من هنا

أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

چون بيگانه أم ميشود مراهمراهي كنيد؟

تَشون بيگانه أم ميشفد مرا همراهي كنيد؟

لدي عمل الآن، ولكن سأرسل معك شخصاً

مَنْ أَلانْ كار دارم ولي کسی راهمراهتان ميفرستم

مَنْ إلانْ كار دارم فلي کسی راهمراهتان ميفرستم

أين نحن الآن؟	ما حالات كُجاييم؟	ما هالات كُذجاييم؟
ما اسم هذا الشارع؟	نام این خیابان چیست؟	نام این خیابان چیست؟
أين محطة التاكسي؟	إيستگاه تاكسي كُذجاست؟	إيستگاه تاكسي كُجاست؟
كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟	چطور ميتوانم بإيستگاه برسَم؟	چطور ميتوانم بإيستگاه برسَم؟
حتى أي ساعة تستقبل زبائنها؟	تاثيره ميتقائم بإيستگاه برسَم؟	تاچه ساعتی مُشتری ميپزيرد؟
هل يوجد متحف في هذه المدينة؟	أيا درزين شهر موزه إي هست؟	أيا درزين شهر موزه إي هست؟
كيف يمكن زيارته؟	چطور ميتوان از آن بازديد كرد؟	چطور ميتوان از آن بازديد كرد؟
متى سينتهي عملك؟	كي كارتان تمام ميشود؟	كي كارتان تمام ميشود؟
	كي كارتان تمام ميشود؟	كي كارتان تمام ميشود؟

ليتني كنت استطيع المجيء باكرأ كاش ميتوانستم زود بيایم

كاش ميتوانستم زود بيایم

علي إن لا أتأخر نبايد دير كنم نبايد دير كنم

أحب مرافقتك دوست دارم همرايتان باشم

دوست دارم همرايتان باشم

أعجبتي أخلاقك از أخلاقي شما خوشم آمد

از أخلاقي شما خوشم آمد

حسناً شكراً لك  
خوب، باشد از شما متشكراً  
خوب، باشد از شما متشكراً

## في المصرف

### دَر بَانَكْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل يوجد مصرف قريب؟

أيا بانكي داراين نَزديكيها هست؟

أيا بانكي دَر اَيْن نَزديكيها هست؟

أين يوجد مكتب للصرافة؟

صَرافي كُجايدا ميشود؟

صَرافي كُجايدا ميشقد؟

هل تصرف لي هذا الشيك؟

أيا اين چك را برايم خورَد ميشنيد؟

أيا اين تشك را برايم خورَد ميشنيد؟

ما سعر صرف الدولار الأمريكي؟

دُولار آمريکا چقدر تعويض ميشود؟

دُولار آمريکائي تشقدر بنقير ميشقد؟

أريد أن أسحب دراهم . ميخواهم پول بکشم

ميخواهم پول بکشم

أريد أن أضع دراهم في حسابي

ميخواهم پول بهساب بریزم

ميخواهم پول بهساب بریزم

عندي حوالة .      حَوَالِه دَارَمْ      هَمَّالِه دَارَمْ  
 أريد أن أدفع .      مِيخَوَاهَمْ بِيَرْدَارَمْ      مِيخَاهَمْ بِيَرْدَارَمْ  
 أين الصندوق؟      صُنْدُوقُ كُجَاسْتْ؟      سُنْدُوقُ كُدْجَاسْتْ؟  
 أريد أن أشتري أسهماً .      مِيخَوَاهَمْ سَهْمِ بَحْرَمْ

مِيخَاهَمْ سَهْمِ بَحْرَمْ  
 أعطني إيصالاً .      يَكْ رِسِيدُ لُطْفِ كُنِيدْ      يَكْ رِسِيدُ لُتْفِ كُنِيدْ  
 في أية ساعة يفتح المصرف؟      بَانَكْ چِه سَاعَتِي بَاژ مِيشُودْ؟  
 بَانَكْ نَشِيه سَاعَتِي بَاژ مِيشَقْدْ؟  
 من فضلك، صرف لي مئة دولار

بِي زَحْمَتْ، صَدِّ دُولَارْ بَرَايَمْ تَعْوِيضْ كُنِيدْ  
 بِي زَحْمَتْ، سَدِّ دُولَارْ بَرَايَمْ تَنْفِيذْ كُنِيدْ

فائدة مرتفعة .      نَزْخِ بَخْرِه بَالَا      نَزْخِ بَخْرِه بَالَا  
 منخفضة .      نَزْحِ بَهْرِه پَبَايِنْ      نَزْحِ بَهْرِه پَبَايِنْ  
 مصرف مركزي .      بَانَكْ مَرْكَزِي      بَانَكْ مَرْكَزِي  
 مكتب مدير .      دَقْتَرِ مُدِيرِ      دَقْتَرِ مُدِيرِ  
 فرع مصرف .      شُعْبِه بَانَكْ      شُعْبِه يِ بَانَكْ

## (في دائرة) الشرطة

### دَزْ كَلَانْتَرِي

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، أين أقرب مركز للشرطة؟

لُطْفًا، نَزْدِيكْتَرِينِ كَلَانْتَرِي كُجَاسْتْ؟

لُتْفًا نَزْدِيكْتَرِينِ كَلَانْتَرِي كُدْجَاسْتْ؟

لقد سرقوا جواز سفري وحقيتي إلخ . . .

كُدْرَنَامِهْ أَمْ وَجَمَدَا نَمْ رَا دُزْدِيدَنْدْ . . .

كُدْرَنَامِهْ أَمْ وَ تَشْمَدَانَمْ رَا دُزْدِيدَنْدْ . . .

فقدت محفظتي كيف دستم راگم كردم كيف دستم راگم كردم

أريد تقديم دعوى ضد مجهول.

ميخواهم ضد شخص ناشناس إقامه دعوا كنم

ميخاهم زد شخص ناشناس إقامه دنقا كنم

لا أتهم أحداً. به کسی تهمت نمیزنم به کسی تهمت نمیزنم

لقد سرقوا من سيارتي . . . أزماشيتم . . . دزدی كَرْدَنْدُ

أزماشيتم . . . دزدی كَرْدَنْدُ

ياسبان

ياسبان

شرطي .

ژاندرم

جاندرم

دركي .

چنايت كار

چنايت كار

مجرم .

دزد

دزد

سارق .

Meeroo



## عند شباك التذاكر

### باجه بليط فروشى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مساء الخير

شَبْ بِخَيْر

متى يبدأ العرض؟

کي نمايش شروع ميشود؟

کي نمايش شروع ميشود؟

هل باستطاعتي شراء تذاكر الآن؟

آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟

آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟

أعطني تذكرتين في

دو بليط را لطف كنيد

- الدرجة الأولى - دَرْدَرِجِه يِ پَك - دَرْدَرِجِه پَك

- في الدرجة الثانية - دَرْدَرِجِه يِ دُو - دَرْدَرِجِه دُو

متى ينتهي العرض

کي نمايش تمام ميشود؟

کي نمايش تمام ميشود؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصلاة؟

دَر تالارِ نَمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

دَر تالارِ نَمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

مُشکِرَم

شكراً

Meeroo

## في السينما والمسرح

### دَر سِينِمَا وَتِيَاتر

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

هل تحب الذهاب إلى السينما

أيا دُوسْت داريذ بسينما برويد؟

أيا دُوسْت داريذ بسينما پرفيد؟

الفيلم

فيلم

فيلم

من هو بطل هذا الفيلم؟ قَهَرَمَانِ اَيْنُ فِيلْمِ كَيْسْت؟ قَهَرَمَانِ اَيْنُ فِيلْمِ كَيْسْت؟

ما ثمن بطاقة الدخول من الدرجة الأولى؟

بليط وُرودي دَرَجِه پَك، چَنْد اَسْت؟

بليط فُرودي دَرَجِه يِ پَك، تَشَنْدَسْت؟

هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟

أيا قَبْلًا اَيْنُ فِيلْمِ را ديديد؟

أيا قَبْلًا اَيْنُ فِيلْمِ را ديديد؟

هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟

أيا اَزْ اَيْنُ جُورِ فِيلْمِ هائي خُوشْتان ميبايد؟

أيا اَزْ اَيْنُ دُجورِ فِيلْمِ هائي خُوشْتان ميبايد؟

نَمَيشَنَامِه	نَمَيشَنَامِه	المسرحية
نويسنده اين نَمَيشَنَامِه كيست؟	نَقِيسَنَدِه يِ اَيْنِ نَمَيشَنَامِه كيست؟	من هو مؤلف هذه المسرحية؟
کي نَمَيشَنَامِه آغاز ميشود؟	کي نَمَيشَنَامِه آغاز ميشقد؟	متى تبدأ المسرحية؟
بَرَنَامِه خُوبِ اَسْتُ	بَرَنَامِه خُوبِ اَسْتُ	البرنامج جيد
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَمِ اَمَدُ	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَمِ اَمَدُ	لقد أعجبتني المسرحية
اَز فيلمِ خُوشَمِ اَمَدُ	اَز فيلمِ خُوشَمِ اَمَدُ	لقد أعجبتني الفيلم
شُما، اَز فيلمِ خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	شُما، اَز فيلمِ خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	أنت، هل أعجبتك الفيلم؟
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	هل أعجبتك المسرحية
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	

## حياة الليل

### زندگی شبانه

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أدعوك إلى حضور مسرحية

برای دیدنِ نما یَشنامه ای شُما را دَعَوْتُ مِیْکُنَم

برای دیدنِ نما یَشنامه ای شُما را دَنَقْتُ مِیْکُنَم

أدعوك إلى حضور فيلم سينمائي

برای تما شایِ فیلمی شُمارا دَعَوْتُ مِیْکُنَم

برای تما شایِ فیلمی شُما را دَنَقْتُ مِیْکُنَم

أدعوك إلى تناول العشاء معاً

برای صَرَفِ شامِ باهم شُما را دَعَوْتُ مِیْکُنَم

برای صَرَفِ شامِ باهم شُما را دَنَقْتُ مِیْکُنَم

أدعوك إلى السهر في الملهى معاً

برای شَبِیشینی دَرکاباره شُما را دَعَوْتُ مِیْکُنَم

برای شَبِیشینی دَرکاباره شُما را دَنَقْتُ مِیْکُنَم

أين شبّاك التذاكر؟ دريچهٔ بليط فروشي كجاست؟

دريشهٔ بي بليط فروشي كدجاست؟

أعطني بطاقتين من فضلك لطفاً، دو بليط بمن بدهيد

لطفاً، دو بليط بمن بدهيد

من الدرجة الأولى از درجهٔ يك

از درجهٔ بي يك

من الدرجة الثانية از درجهٔ دو

از درجهٔ بي دو

أترغبين أن نرقص معاً؟ ميل داريد باهم برقصيم؟

ميل داريد باهم برقصيم؟

متى سيبدأ العرض؟ كي برنامهُ نمايش آغاز ميشود؟

كي برنامهُ بي نمايش آغاز ميشود؟

أعطني برنامج التقديم من فضلك لطفاً يك برنامهُ بمن بدهيد

لطفاً يك برنامهُ بمن بدهيد

هل أعجبك العرض؟ از نمايش خوشيتان آمد؟ از نمايش خوشيتان آمد؟

هل أستطيع رؤيتك غداً  
أيا ميتوانم فردا بازشمارا بينم؟  
أيا ميتقانم فردا بازشمارا بينم؟

متى سنلتقي ثانية؟  
كي دُوباره همدیگررا ميبينم؟  
كي دُوباره همدیگررا ميبينم؟

كل شيء على ما يرام  
همه چیز رو پراه اَمْت  
همه تشيز رو پرا هَمْت

أوبرا (تماشاخانه)	أوبرا (تماشاخانه)	الأوبرا
كاباره	كاباره	الملهى
سينما	سينما	السينما
فيلم	فيلم	الفيلم
برده	برده	الشاشة
كارگردان	كارگردان	المخرج
رئيس اركستر	رئيس اركستر	قائد الأوركسترا
آوازخوان	آفازخان	المغني
پيانو زن	پيانو زن	عازف البيانو

## دعوة إلى سهرة

### دَعْوَاتُ بِهِ شَبْنِشِينِي

العربي      طريقة النطق      المقابل الفارسي

هل نستطيع أن نكون معاً في سهرة هذا المساء؟

دَرُ شَبْنِشِينِي اِمَشَب مِيَتَوَانِيَمَ باهَمَ باشيم؟

دَرُ شَبْنِشِينِي اِمَشَب مِيَتَقَانِيَمَ باهَمَ باشيم؟

متى إذن؟      پَسْ، كِي؟      پَسْ، كِي؟

ما رقم هاتفك من فضلك؟

لُطْفَا، شُمارهٔ يَلْفَنُ شُما چَند اَسْت؟

لُتْفَا شُمارهٔ يِّي يَلْفَنُ شُما تَشَنَد سَت؟

أنا. هنا، لمدة أسبوع فقط (راجع الأعداد والأيام)

مَنْ فَقَطْ يَكْ هَفْتِه اِينجا ميمانم

مَنْ فَقَطْ يَكْ هَفْتِه ايندجا ميمانم

يَك سِيگار، مِيل داريذ؟

هل تريد سيجارة؟

يَك سِيگار، مِيل داريذ؟



هل تريدان تناول العشاء الآن؟	أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟
متى؟	أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟
متى؟	كِي؟
هل تسمحين بالرقص معي؟	إجازِه ميدهيدُ باهمُ بِرقصيمُ؟
	إدجازِه ميدهيدُ باهمُ بِرقصيمُ
متى أستطيع رؤيتك ثانية؟	كِي ميتوانمُ بازُ شمارا بينمُ
	كِي ميتفانمُ بازُ شمارا بينمُ
هل أستطيع رؤيتك غداً؟	أيا ميشودُ فردا شمارا بينمُ؟
	أيا ميشقدُ فردا شمارا بينمُ
هذه هدية صغيرة لك؟	اين هديِه ناقا بلي است
	اين هديِه يِ ناقا بليست
شكراً، كنت سعيداً معك؟	مُتشكِرَمُ، همراهتانُ خوشُ كُذشت
	مُتشكِرَمُ، همراهتانُ خوشُ كُذشت
اكتبي لي عنوانك، من فضلك	لطفاً آدرستانُ را برايمُ بنويسيدُ
	لُتفاً آدرستانُ را برايمُ بنفيسيدُ
ليلة سعيدة وإلى الغد	شَبُ خوشُ، وَا فردا
	شَبُ خوشُ، وَا فردا

## في الدعوات

### دَعَوَاتُهَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتي؟	مِیلِ داریدِ پدیدنِ مَنْ بِباید؟	هل ترغب في زيارتي؟
تفضل إلى بيتنا هذا المساء	مِیلِ داریدِ پدیدنِ مَنْ بِباید؟	تفضل إلى بيتنا هذا المساء
هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟	اِمَشَبْ، بِمَنْزِلِ ما تَشْرِيفِ بِياورِيدْ اِمَشَبْ، بِمَنْزِلِ ما تَشْرِيفِ بِياقْرِيدْ	هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟
هل لديك عمل صباح الغد؟	أيا مايليدُ دَرْمَجَلِسِ شَبِ نِشِينِي ما باشيد؟ أيا مايليدُ دَرْمَجَلِسِ شَبِ نِشِينِي ما باشيد؟	هل لديك عمل صباح الغد؟
فرداصبح، كارداريد؟	فَرْدَا صَبْح، كَارْدَارِيدْ؟	فرداصبح، كارداريد؟

لقد دعوت الأصدقاء إلى حفلة عشاء فأتمني أن تكون معنا  
دوستان را برای شام دعوت کردم، ودلتم میخااهد که شما با ما باشید  
دوستان را برای شام دتقت کردم، ودلتم میخااهد که شما با ما باشید

هل أستطيع رؤيتك مرّة ثانية؟

أيا ميتوانم شمارا باز بينم؟

أيا ميتفانم شمارا باز بينم؟

أتمنى أن تكونوا مسرورين

إنشا الله خوش بگذرد

إنشا الله خوش بگذرد

*Meeroo*

## الرغبات والطلبات

### خواسته ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد كوباً من الماء، من فضلك	بِي زَحَمَتْ . بِكْ لِيوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
أنا عطشان	بِي زَحَمَتْ . بِكْ لِيوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
أنا جائع	مَنْ تَشْبِهْ أَمَّ مَنْ تَشْبِهْ أَمَّ مَنْ كُرْسَبِهْ أَمَّ مَنْ كُرْسَبِهْ أَمَّ	
تكلم علي مهل من فضلك	لُطْفَاً، آهَسْتِهْ صُحْبَتِ كُنَيْدْ	
دلني علي فندق . . . من فضلك	لُطْفَاً، بِه هَيْلِ . . . مَرَارَاهَنْمَائِي فَرْمَايِيدْ	
أريد أن أزور المعرض	لُطْفَاً، بِه هَيْلِ . . . كَرَارَاهَنْمَائِي فَرْمَايِيدْ	
أرغب في زيارة الحديقة العامة	مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ	
	مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ	

هل تؤدّي لي خدمة؟ أيا ميتوانيدُ خِدْمَتِي بِمَنْ بَكُنِيدُ؟

أيا ميتقّانيد خدمتي بِمَنْ بَكُنِيدُ؟

أريد عنوانك نشاني شمارا ميخاهم

آرزو دارم

آرزو دارم

أتمنى

Meeroo

## الزيارات

### ديدو بازديد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتنا؟	میل داریدِ بیدینِ ما تشریفِ بیاورید؟	
	میل داریدِ بیدینِ ما تشریفِ بیاقرید؟	
متی ستورنا؟	کی بَمَنْزِلِ ما تشریفِ بیاورید؟	
	کی بَمَنْزِلِ ما تشریفِ بیاقرید؟	
لا تتأخر، نحن بانتظارك	دیرنکنید، ما مُنتظِرِ شماهستیم	
	دیرنکنید، ما مُنتظِرِ شماهستیم	
اصطحب صديقنا . . معك . .	دوستِ ما . . . را همراهِتانِ بیاورید	
	دوستِ ما . . . را همراهِتانِ بیاقرید	
تعال اجلس بقربي	بیا، پهلویِ مَنِ بنشین	
	بیا، پهلویِ مَنِ بنشین	
أهلاً وسهلاً	خوش آمدید	خوش آمدید

به هَمِهِ سَلَامٌ بِرِسَانِيذُ

تحياتي إلى الجميع

به هَمِهِ سَلَامٌ بِرِسَانِيذُ

بِسَلَامَتُ

بِسَلَامَتُ

رافقتكم السلامة

Meeroo

## في النزهات

### گَرْدِش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أنا أحبّ التّنزه كثيراً

مَنْ خِيَلِي دُوسْت دَارَمِ بَگَرْدِش بِرُومِ

مَنْ خِيَلِي دُوسْت دَارَمِ بَگَرْدِش بِرُفَمِ

هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟

فَرْدَا صُبْحِ وَقْتِ آزَادِ دَارِيدِ؟

فَرْدَا سُبُهَةِ وَقْتِ آزَادِ دَارِيدِ؟

ما رأيك في أن نقوم بنزهة قصيرة؟

چَطُورُ أَكْرِيكَ گِشْتِي باهم بَرَنِيمِ؟

تَشْتُورُ أَكْرِيكَ گِشْتِي باهم بَرَنِيمِ؟

پِيَادِه

پِيَادِه

سيراً على الأقدام

دَرَقَائِقِ

دَرَقَائِقِ

في زورق

نود أن نتعرف على آثار المدينة

ما يَلِيمِ أَرُ آثَارِ بَاسْتَانِي شَهَرِ بازُ دِيدِ كُنِيمِ

ما يَلِيمِ أَرُ آسَارِ بَاسْتَانِي شَهَرِ بازِيدِ كُنِيمِ



هل تفضل العودة إلى المنزل؟      آیا ترجیح می‌دهید بمنزل برگردید؟  
 آیا تردجیه می‌دهید بمنزل برگردید؟

أترافني إلى حديقة الحيوانات؟      باغ وحش بامن میباید؟  
 باغ و هُش بامن میباید؟

متى يكون الموعد؟      کی قرار ملاقات میگذاریم؟  
 کی قرار ملاقات میگذاریم؟

اتصل بي هاتفياً      با تلفن، بمن تماس بگیرید      با تلفن، بمن تماس بگیرید  
 نفضل معي      همراهم بفرمایید      همراهم بفرمایید

في أي يوم يناسبك؟      چه روزی برای شما مناسب است؟  
 تبه روزی برای شما مناسبست؟

لا تنس      فراموش نکنید      فراموش نکنید  
 لا تتأخر      دیر نکنید      دیر نکنید

قام بجولة قصيرة      يك گشتي زد      يك گشتی زد

حديقة عامة      باغ ملي      باغ ملي  
 صيد سمك      ماهی گيري      ماهی گيري  
 صيد عصافير      شكار      شكار

## في المقهى

### دَرْ قَهْوِهْ خَانِهْ (كافِه)

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

بیا برویم قَهْوِهْ خَانِهْ

تعال لنذهب إلى المقهى

بیا بِرَقِیْمٌ قَهْفِهْ خَانِهْ

غارسون! أعطنا فنجان قهوة (شاي) من فضلك

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قَهْوِهْ (چای)!

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قَهْفِهْ (تَشاي)

نوشیدنی دیگر، چه دارید؟

غير هذا ما عندكم للشرب؟

نوشیدنی دیگر، تَشِهْ دارید؟

ماذا تحب أن تشرب غيره؟

عَیْرُ اَزْاين، چه مِیْلٌ دارید بنوشید؟

عَیْرُ اَزْاين، تَشِهْ مِیْلٌ دارید بنوشید؟

أیا روزنامه دارید؟

أیا روزنامه دارید؟

هل عندك جريدة؟

أعطني علبة سكاير      يك قوطی سیگار را لطف کنید

يك قوتي سيگار را لطف کنید

هل تلعب بالشطرنج؟      آیا شطرنج بازی میکنید؟

أيا شطرنج بازی میکنید؟

أريد أن أدفع الحساب      میخواهم صورت حساب را بپردازم

میخواهم صورت حساب را بپردازم

الخاسر يدفع      بازنده میپردازد

من ربح؟      کی برد؟

ادخن      سیگار میکشم

لا ادخن      سیگار نمیکشم

هذه الطاولة محجوزة      این میز رزرو شده است

این میز رزرف شده است

أريد صحن مثلجات (بوطة)      يك بشقاب بستنی میخواهم

یک بشقاب بستنی میخواهم

ما هذه الموسيقى الجميلة!      چه موسیقای زیبا!

تشیه موسیقای زیبا!

يَكْ لِيَوَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَوَاهَمْ

أريد قَدَح ماء بارد

يَكْ لِيَقَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَاهَمْ

كَبْرِيْتْ

كَبْرِيْتْ

كبريْتَه

فَنَدُكْ

فَنَدُكْ

قَدَاحَه (ولآعَه)

رُوزَنَامِهْ اِمْرُوزْ

رُوزَنَامِهْ يِ اِمْرُوزْ

جريدة اليوم

قَهْوِهْ بَا شِيْرْ

قَهْوِهْ بَا شِيْرْ

قهوة مع حليب

قَهْوِهْ بَدُونِ شِيْكَرْ

قَهْوِهْ بَدُونِ شِيْكَرْ

قهوة بلا سكر

## في المنزل

### دَرْ خَانِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آلة تسجيل	دَسْتِگَاهِ زَبْتِ سُوْتْ	دَسْتِگَاهِ ضَبْطِ صُوْتْ
أبواب	دَرْهَا	دَرْهَا
أثاث	أَسَاسِيَه	أَثَائِيَه
براد (ثلاجة)	يَخْتَشَالْ	يَخْجَالْ
تلفزيون	تِلْفِيزْيُونْ	تِلُويزْيُونْ
حمام	هَمَامْ	حَمَامْ
خزانة	كَنْدِجِه	كَنْجِه، قَنْسِه
راديو	رَادِيُو	رَادِيُو
سجاد	قَالِي	قَالِي، قَرَشْ
سرير	تَخْتَابْ	تَخْتَوَابْ
سكاكين	قُقْلَهَا	قُقْلَهَا
شبابيك	پَنْدِجِرِهْ هَا	پَنْجِرِهْ هَا
شراشف	مَلَاِفِهْ هَا	مَلَاِفِهْ هَا

شرفات	بَالْكَوْنَهَا	بَالْكَوْنَهَا
شوكات	تَشْنُكَالْهَا	چَنْگَالْهَا
صابون	صَابُونْ	صَابُونْ
صحون	بُشْقَابْهَا	بُشْقَابْهَا
طاولة	مِيزْ	مِيزْ
طنجرة	دِيگْ	دِيگْ
غرف	أَتَاقْ هَا	اطَاقْ هَا
غرفة طعام	أَتَاقِ غَذا خوري	أَطَاقِ غَذا خوري
غرفة نوم	أَتَاقِ خَابْ	أَتَاقِ خَوَابْ
فراش	رَخْتِخَابْ	رَخْتِخَوَابْ
فرن غاز	أُدْجَاقْ	أُدْجَاقْ، فِرْ أَشْبِزِي
فنجان	فِنْدْجَانْ	فِنْدْجَانْ
قاعة	تالارْ	تالارْ
كرسيّ	سَنْدَلِي	صَنْدَلِي
لحاف (جرام)	لِهَاْفْ	لِحَافْ (پَتُو)
ماء بارد	آبِ سَرْدْ	آبِ سَرْدْ
ماء ساخن	آبِ گَرْمْ	آبِ گَرْمْ
مدخل	دَرِ فُرودي	دَرِ وُرودي
مرايا	آيِنَهْ هَا	آيِنَهْ هَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مشط	شايه (سر)	شايه (سر)
مطبخ	آشپزخانه	آشپزخانه
مطحنة بن	آسياب قهقه	آسياب قهوه
مقلاة	ماهي تابه	ماهي تاب
مكواة	أتو	أطو
ملاعق	قاشق ها	قاشق ها
منشفة	هوله	حوله
مخدة	ناز باليش	ناز باليش
وسادة	منكا، باليش	منكا، باليش

## في مكتب البريد والبرق والهاتف

### دَر مَرَكَزِ پُستِ وَتِلْگَرافِ وَتِلْفُنِ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، أين مكتب البريد؟

لُطْفًا، پُستِ خانِه كُجاست؟

لُتْفًا، پُستِ خانِه كُدجاست؟

هل هو بعيد من هنا؟

أز ايندجا دور است؟

أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي

ميخواهم اين نامه را با پُستِ هوائي بفرستم

ميخاهم اين نامه را با پُستِ هوائي بفرستم

أريد إرسال حوالة بريدي

ميخواهم يك حوالة پُستي را بفرستم

ميخاهم يك هوائي پُستي را بفرستم

أريد إرسال برقية، كم تعريفه الكلمة؟

ميخواهم يك تيلگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه چند است؟

ميخاهم يك تيلگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه تشند است؟



أريد إرسال رسالة مضمونة      ميخواهم يك نامه سفارشي بفرستم

ميخاهم يك نامه ي سفارشي بفرستم

من فضلك، أريد أن أتلفن (أتصل) إلى . . .

لطفًا، ميخواهم به . . . . . تيلفن بزتم

لطفًا ميخاهم به . . . . . تيلفن بزتم

أين يمكنني أن أشتري طوابع      ازكجا ميتوانم تمبر بخرم؟

ازكجا ميتوانم تمبر بخرم؟

كيف أرسل هذا الطرد البريدي

چطور ميتوانم اين بسته پستي را بفرستم؟

تستور ميتوانم اين بسته ي پستي را بفرستم؟

چقدر ميشود؟

ما يتوجب علي؟

تشيقدر ميشقد؟

بفرمايد!

بفرمايد!

تفضل!

بزخ

بزخ

تعريفه

بزخ هر كلمه

بزخ هر كلمه

تعريفه الكلمة

تلگرام

تلگرام

برقيه

بريد	پُست	پُست
بريد جوي	پُست هوائي	پُست هوائي
بطاقة بريدية	كارت پُستال	كارت پُستال
تلفون (هاتف)	تِلْفُن	تِلْفُن
حوالة بريدية	هَقالِه يِ پُستي	حَوالِه پُستي
رسالة	نامه	نامه
رسالة مستعجلة	نامه يِ فوري	نامه فوري
رسالة مضمونة	نامه يِ سفارشي	نامه سفارشي
صندوق البريد	سُندوقِ پُستي	سُندوقِ پُستي
طابع	تَمبَر	تَمبَر
طرد	بَسْتِه	بَسْتِه
ظرف	پَاكْت	پَاكْت
عنوان	نشانِي	نشانِي ، آدرس
مخابرة	مخابِرِه	مخابِرِه
مرسل	فِرستَنده	فِرستَنده
مرسل إليه	گيرَنده	گيرَنده
مكتب البريد	پُست خانِه	پُست خانِه
موزع البريد	نامه رِسان	نامه رِسان
وزن الرسالة	فَزَنِ نامه	وَزَنِ نامه

## في التجارة

### بازرگانی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إفلاس	قَرَشِكْسِيگِي	وَرَشِكْسِيگِي
إمضاء	إمزا	إمضا
بائع	فُروشنده	فُروشنده
بضاعة	كالا	كالا
بيع	فُروش	فُروش
تصرف	مَسْرَف	مَصْرَف
تصدير	سَادِرَات	سَادِرَات
تعريفه	تَثْرِيفِه	تَعْرِيفِه
خسارة	رَزَر	ضَرَر، بَاخْت
دكان	مَغَازِه	مَغَازِه
ربح	سود	سود
رصيد	مُوجُودِي	مُوجُودِي
شراء	خَرِيْد	خَرِيْد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شركة	شَرِكْتْ	شَرِكْتْ
شريك	شَرِيكْ	شَرِيكْ
قرض	قَرَضْ	قَرَضْ
كومسيون	كوميسيونْ، دَلَاتِي	كوميسيونْ، دَلَاتِي
مكتب	دَفْتَرْ	دَفْتَرْ
نوع	نُوءْ، گُونِه	نُوءْ، گُونِه
وصل	رَسِيْدْ	رَسِيْدْ

## في السوق

### دَر بازار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ما ثمن هذا؟	قِيمَتِ اَيْنِ، تَشَنَدِ سَتِ؟	قِيمَتِ اَيْنِ، چَنَد اَسْتِ؟
هل عندك أفضل منه؟	أَيَا بَهْتَرِ اَز اَيْنِ دَارِيْدُ؟	أَيَا بَهْتَرِ اَز اَيْنِ دَارِيْدُ؟
هل عندك أرخص منه؟	أَيَا اَرْزَانْتَرِ اَز اَيْنِ دَارِيْدُ؟	أَيَا اَرْزَانْتَرِ اَز اَيْنِ دَارِيْدُ؟
لست بحاجة إليه، شكراً	لَا زِمِشْ نَدَارَمِ، مُتَشَكَّرَمِ	لَا زِمِشْ نَدَارَمِ، مُتَشَكَّرَمِ
أريد من هذا الصنف	أَز اَيْنِ نُوعِ مِيخَاهَمِ	أَز اَيْنِ نُوعِ مِيخَاهَمِ
هذا يعجبني	أَز اَيْنِ خَزَشَمِ مِيَايْدُ	أَز اَيْنِ خَوْشَمِ مِيَايْدُ
أرني هذا من فضلك	بِي زَهْمَتِ اَيْنِ رَانِشَانِ بَدَهِيْدُ	بِي زَحْمَتِ، اَيْنِ رَانِشَانِ بَدَهِيْدُ

هل أستطيع أن أُجَرِّب هذا؟

میشود آنرا برای امتحانُ بپوشم؟

میشقّد آنرا برای امتهانُ بپوشم؟

لَفَّهُ لِي مِنْ فَضْلِكَ

لطفاً آنرا برایم بیچید

لُتْفاً آنرا برایم بیثشید

شكراً

مُتَشَكَّرَمُ

Meeroo

## الوقت

## وَقْتٌ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كم الساعة من فضلك؟	لُتْفًا، سَاعَةٌ تُشْنَدُ سَتُّ؟	لُطْفًا، سَاعَتٌ چَنْدَ اَسْتُّ؟
إنها العاشرة إلا عشر دقائق	الساعة الواحدة بعد منتصف الليل (صباحاً)	دَهْ دَقِيقَه بَدَهْ اَسْتُّ
ساعةٍ يَكُ بِنْدَزُ نِيمِ	ساعةٍ يَكُ بَعْدَ اَزْ نِيمِ (بامداد)	سَاعَتِ يَكُ بَعْدَ اَزْ نِيمِ شَبِّ اَسْتُّ (بامداد)
ساعةٍ يَكُ بِنْدَزُ نِيمِ شَبِّ سَتُّ (بامداد)	الساعة الثانية عشرة ظهراً	سَاعَتِ دَوَا زَدِهْ ظَهْرٌ اَسْتُّ
ساعةٍ دَفَا زَدِهْ زُهْرَسْتُ	الساعة الثانية بعد الظهر	سَاعَتِ دُو بَعْدَ اَزْ ظَهْرٌ اَسْتُّ
ساعةٍ دُو بِنْدَزُ زُهْرَسْتُ	الساعة السادسة مساءً	سَاعَتِ شِشِّ شَبِّ اَسْتُّ
ساعةٍ شِشِّ شَبِّ سَتُّ		

سَاعَتِ هَشْتِ شَبِ أَسْتُ

الساعة الثامنة ليلاً

سَاءَتِ هَشْتِ شَبِ شُتْ

دَقِيقَه	دَقِيقَه	الدقيقة
ثَانِيَه	سَانِيَه	الثانية
سَبِيلِه دَمَ، سَحْرَكَاه	سَهْرَكَاه	الفجر
بَامْدَادْ، صَبْح	سُبَه	الصباح
ظَهْر. نِيْمَرُوز	زُهْر	الظهر
بِيَش (قَبْل) أَزْظَهْر	پِشْمَزْزُهْر - قَبْلَزْزُهْر	قبل الظهر
بَعْد أَزْظَهْر	بَتْدَزْ زُهْر	بعد الظهر
شَب	شَب	المساء
غُرُوبِ أَفْتَاب	غُرُوبِ أَفْتَاب	غروب الشمس
شَب	شَب	الليل
دِيْرُوز	دِيْرُوز	البارحة
إِمْرُوز	إِمْرُوز	اليوم
فَرْدَا	فَرْدَا	الغد
يَكْ هَفْتِه پِش	يَكْ هَفْتِه پِش	منذ أسبوع
يَكْ هَفْتِه دِيْگَر	يَكْ هَفْتِه دِيْگَر	بعد أسبوع
سَال	سَال	سنة
مَاه	مَاه	شهر



## الطقس

### هوا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كيف حال الطقس؟	هَفا تَشْتَوَر سَت؟	هوا چطور اَسْت؟
الطقس جميل	هَفا زِيَاَسْت	هوا زِيَا اَسْت
الطقس ممطر	هَفا بارانِيَسْت	هوا باراني اَسْت
الطقس مُثلج	هَفا بَرَفِيَسْت	هوا بَرَفِي اَسْت
الطقس بارد	هَفا سَرَدَسْت	هوا سَرَد اَسْت
الطقس حار	هَفا گَرَمَسْت	هوا گَرَم اَسْت
كم درجة الحرارة؟	دَرَدَجِه يِ هَرارت تَشَنَدَسْت؟	دَرَجِه حَرارت چَنَد اَسْت؟
الشمس	آفتاب، خورشيد	آفتاب، خورشيد
الهواء	باد، هَفا	باد، هوا
الثلج	بَرَف	بَرَف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
المَطَر	باران	باران
العاصفة	كولاك، كولدباذ	كولدباذ، كولاك
الغيوم	أبرها	أبرها
جليد	يخبندان	يخبندان

*Meerloo*

## في المتحف

### دَر موزه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

متى يفتح المتحف؟ موزه، چه ساعتی باز میشود؟

موزه تَشبه ساعتی باز میشود؟

كيف يمكن زيارة المتحف؟

چطور میشود از موزه بازدید کرد؟

تَشْتَبُور میشود از موزه بازدید کرد؟

أنا أهتم بالفن.

مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم

مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم

ایقونات تصویرهای اُلیا (دَر کِلِیسای بیزنطی)

تَشْفِیرهای اُولیا (در کِلِیسای بیزنطی)

تمائیل مُدَجَسِّمه ها، پیکرها

نحت كنده کاری، سَنَك تراشی كنده کاری، سَنَك تراشی

لمن هذا العمل؟ اين أثر، مالِ كُدامِ هُنرمندِ اَسْت؟

اين أثر، مالِ كُدامِ هُنرمندِ اَسْت؟

إلى أي عهد يعود عمر هذا العمل؟

به چه زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

به تَشبهِ زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

كَندهِ كار، سَنگِ تراش

نحات

كَندهِ كار، سَنگِ تراش

هُنرمند

هُنرمند

فنان

نقاش

نقاش

رسم

مُهَنديسِ مِعماري

مُهَنديسِ مِعماري

مهندس معماري

## الحلاق ومزین الشعر

### سَلْمَانِي وَآرَائِشْكَز

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن تقصّ شعري من فضلك

لُطْفًا مِيخَاوَهَم سَرَم رَا إِصْلَاح كُنِيدُ

لُطْفًا مِيخَاوَهَم سَرَم إِسْلَاة كُنِيدُ

أريد أن تحلق ذقني من فضلك

لُطْفًا مِيخَاوَهَم رِيشَم رَا بَتْرَاشِيدُ

لُطْفًا مِيخَاوَهَم رِيشَم بَتْرَاشِيدُ

أريد أن تُمسّط شعري فقط من فضلك

بِي زَحَمَت مَن فَقَطُ مِيخَاوَهَم مُوَيَم رَا شَايَه كُنِيدُ

بِي زَهَمَت مَن فَقَطُ مِيخَاوَهَم مُوَيَم رَا شَايَه كُنِيدُ

هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟ (راجع الألوان)

أَيَا مِيَتَوَانَم مُوَيَم رَا مِشْكَي رَنُكَ كُنَم؟ (به رنگها رُجوع شود)

أَيَا مِيَتَفَانَم مُوَيَم رَا مِشْكَي رَنُكَ كُنَم (به رنگها رُدْجُوء شَفْد)

أريد أن تُنَشِّفَ شعري بِالنُّشْفِ (ساشوار)

ميخواهم كه مويتم را با خُشْكُ كُنْ (سِشوار) خُشْكُ كُنَيْدُ

ميخاهم كه مويتم را با خُشْكُ كُنْ (سِشوار) خُشْكُ كُنَيْدُ

أريد أن أَصْفِّفَ شعري بِشكْلِ جميل

ميخواهم كه مويتم را بِشكْلِ زيبا آرايش كُنَيْدُ

ميخاهم كه مويتم را بِشكْلِ زيبا آرايش كُنَيْدُ

كم يجب عليّ أن أدفع؟ جَقْدَرُ پول بايد تَقْدِيمُ كُنْمُ؟

تَشَقْدَرُ پول بايد تَقْدِيمُ كُنْمُ؟

پوَدَرُ

پوَدَرُ

بودرة

آرايشِ زَلْفُ

آرايشِ زَلْفُ

تسريحه

سَلْمَانِي

سَلْمَانِي

حلاق

ریشِ خُوْدُ را تَرَاشِيْدُ ریشِ خُوْدُ را تَرَاشِيْدُ

حَلَقُ ذَقْنَه

سَبِيْلُ

سَبِيْلُ

شاربان

مُو

مُو

شعر

تَبِيْعُ

تَبِيْعُ

شفره

آرَابِشْكَاهُ

آرَابِشْكَاهُ

صالون

عَطْرُ

أَتْرُ

عِطْرُ

بُرُوس	بُرُوس	فُرُوشاة
فِرُق سَر	فِرُق سَر	فِرُق
أُو دِكُولُونِي	أُو دِكُولُونِي	كولونيا
شَايَه (سَر)	شَايَه (سَر)	مِشَط
خَمِير رِيش	خَمِير رِيش	معجون حلاقة
فِيچِي	فِيئِشي	مِقَص
حُولَه	هُولَه	مِنشَفَة
رِيش تَراش	رِيش تَراش	موسى

## فهرس المحتويات

---

٥	مقدمة الناشر
٧	مقدمة
٩	نطق الحروف الهجائية
١٤	الضمائر
١٦	الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء:
١٩	- الأعداد الترتيبية
٢١	- الأجزاء
٢٢	- الأضعاف
٢٣	- أفعال كثيرة الاستعمال
٢٥	- العمليات الحسابية
٢٦	- الأوزان والمقاييس
٢٨	- الصفات
٣١	- الألوان



- ٣٣ ..... الحواس الخمس
- ٣٤ ..... الأيام والأشهر والفصول والأوقات
- ٣٨ ..... الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال
- ٤١ ..... عبارات المجاملة: تحية، أسف، تعزية، تهنئة
- ٤٣ ..... اعتذار
- ٤٥ ..... تعزية
- ٤٦ ..... تهنئة
- ٤٧ ..... شكر
- ٤٩ ..... الوداع
- ٥١ ..... شك
- ٥٢ ..... تأكيد
- ٥٣ ..... الجهات
- ٥٤ ..... الأهل والأقارب
- ٥٧ ..... الطبيعة
- ٦٠ ..... الأشجار
- ٦١ ..... الأيهار
- ٦٢ ..... المعادن
- ٦٣ ..... أدوات الزينة
- ٦٥ ..... في العمر
- ٦٧ ..... الحيوانات والطيور

٧٠.....	في مكتب السفريات
٧٣.....	في المطار
٧٥.....	السفر بالطائرة
٧٨.....	في الجمرک
٨١.....	السفر بالقطار
٨٤.....	السفر بالباخرة
٨٧.....	السفر بالسيارة (تاكسي)
٩٠.....	استئجار غرفة
٩٢.....	في الفندق
٩٥.....	في المطعم
٩٧.....	المآكل
١٠١.....	الفاكهة
١٠٣.....	الطعام: فاكهة، خضر، حبوب
١٠٨.....	الشراب
١١٠.....	المرض
١١٢.....	في عيادة الطبيب
١١٥.....	عند طبيب الأسنان
١١٨.....	أعضاء الجسم
١٢١.....	في الصيدليّة
١٢٤.....	عند بائع الأحذية

١٢٦	عند بائع التبغ
١٢٨	عند بائع الألبسة والأجواخ
١٣٢	عند البقال
١٣٣	عند بائع الجرائد والمجلات
١٣٥	عند بائع المجوهرات
١٣٧	في المكتبة
١٤٠	عند الخياط
١٤٤	في المهنة
١٤٦	في الشارع
١٤٩	في المصرف
١٥١	في دائرة الشرطة
١٥٣	عند شبّك التذاكر
١٥٥	في السينما والمسرح
١٥٧	حياة الليل
١٦٠	دعوة إلى سهرة
١٦٢	في الدعوات
١٦٤	الرغبات والطلبات
١٦٦	في الزيارات
١٦٨	في النزهة
١٧٠	في المقهى

١٧٣	.....	في المنزل
١٧٦	.....	في مكتب البريد والهاتف
١٧٩	.....	في التجارة
١٨١	.....	في السوق
١٨٣	.....	في الوقت
١٨٥	.....	الطقس
١٨٧	.....	في المتحف
١٨٩	.....	عند الحلاق (مزين الشعر)
١٩٢	.....	فهرس المحتويات

*Meeroo*







## هذه السلسلة

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم على التعبير عن أفكاركم. وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لا بدّ أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجّلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية: الإنكليزية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية، الإسبانية، الروسية، الفارسية، التركية، البلغارية، الرومانية، البولونية، اليونانية، السيرلندية، الفلبينية.